

**FR** 02-06 / 37-40

**EN** 07-11 / 37-40

**DE** 12-16 / 37-40

**ES** 17-21 / 37-40

**RU** 22-26 / 37-40

**NL** 27-31 / 37-40

**IT** 32-36 / 37-40

**Affuteur pneumatique pour  
anneaux acier**  
Pneumatic pulling ring  
sharpener

## AVERTISSEMENTS - RÈGLES DE SÉCURITÉ

### CONSIGNE GÉNÉRALE



Ce manuel d'utilisation comprend des indications sur le fonctionnement de votre appareil et les précautions à suivre pour votre sécurité. Merci de le lire attentivement avant la première utilisation et de le conserver soigneusement pour toute relecture future. L'utilisation de cet appareil est réservée aux professionnels et seuls les opérateurs qualifiés et expérimentés l'installent, le règle ou l'utilise.

Ne pas utiliser cet outil si des pièces sont manquantes ou endommagées. Ce produit ne doit pas être modifié, de quelque manière que ce soit.

### ENVIRONNEMENT DE TRAVAIL

Avancer avec précaution dans les environnements inconnus. Des phénomènes dangereux non visibles peuvent être présents, comme ceux liés à l'électricité ou aux autres câblages.

Les glissades, trébuchements ou chutes sont une cause majeure d'accidents corporels graves voire mortels. Prêter attention aux flexibles laissés sur le sol. Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé dans des atmosphères potentiellement explosives et n'est pas isolée en cas de contact avec une alimentation électrique. Cet appareil est prévu pour être utilisé à l'intérieur dans un environnement bien éclairé sur un sol plat.

### ENVIRONNEMENT

Ce matériel doit être uniquement utilisé conformément aux limites indiquées par la plaque signalétique et/ou le manuel. Il faut respecter les directives relatives à la sécurité. En cas d'utilisation inadéquate ou dangereuse, le fabricant ne pourra être tenu responsable.

Plages de température :

Utilisation entre -10 et +40°C (+14 et +104°F).

Stockage entre -20 et +55°C (-4 et 131°F).

Humidité de l'air :

Inférieur ou égal à 50% à 40°C (104°F).

Inférieur ou égal à 90% à 20°C (68°F).

Altitude :

Jusqu'à 1000 m au-dessus du niveau de la mer (3280 pieds).

### PROTECTION INDIVIDUELLE ET DES AUTRES

Pour bien se protéger et protéger les autres, respecter les instructions de sécurité suivantes :



Porter constamment un équipement de protection oculaire résistant aux impacts lors de l'utilisation de l'appareil.



Porter un casque de sécurité en cas de travaux en hauteur.



Porter des gants de protection pour limiter les risques liés à l'exposition aux vibrations et aux phénomènes dangereux tels que coupures ou abrasions. Les mouvements répétés et l'exposition aux vibrations peuvent être nuisibles aux mains et aux bras aux épaules, à la nuque et autre partie du corps. En cas d'engourdissement, de fourmillement, d'ankylose, cesser d'utiliser l'outil et consulter un médecin.



Porter des chaussures de sécurité afin d'éviter un accident lors d'une éventuelle chute de pièce ou du montage.

Porter une tenue chaude lors d'un travail par temps froid afin de garder les mains chaudes et sèches.

Une exposition à des niveaux acoustiques élevés peut provoquer des pertes d'audition permanentes et invalidantes ainsi que d'autres problèmes comme des acouphènes (tintement, bourdonnement, sifflement ou vrombissement dans les oreilles). En conséquence, l'évaluation des risques et la mise en place de contrôles appropriés pour ces phénomènes dangereux sont capitales,

L'exposition à des vibrations peut engendrer des dommages invalidants aux nerfs et à la circulation sanguine des mains et des bras.

Conserver une posture stable et un appui des pieds sûr lors de l'utilisation de l'outil. Il convient que l'opérateur change de posture au cours d'une longue tâche, ce qui peut contribuer à éviter la gêne et la fatigue.

Tenir la machine correctement; se tenir prêt à réagir face à des mouvements normaux ou inattendus et avoir les deux mains disponibles.

L'outil ne doit pas fonctionner dirigé vers l'opérateur ou vers toute autre personne.  
Garder les mains éloignées du mécanisme de compression ;

Etre vigilant au fait qu'une rupture de matrice ou poinçon peut générer des projectiles à grande vitesse

Inspecter régulièrement la présence de fissures ; des blessures peuvent survenir en cas de chute de l'appareil.

Relâcher le dispositif marche/arrêt en cas d'interruption de l'alimentation en énergie.

### **UTILISATION DE L'AIR COMPRIMÉ**

Ne jamais dépasser la pression pneumatique maximum inscrite sur la machine et dans cette même notice

Ne jamais porter l'affuteur par le flexible

L'air sous pression peut causer de graves blessures.

Toujours fermer l'alimentation en air, vidanger le flexible de pression pneumatique et débrancher la machine de l'alimentation en air lorsqu'elle n'est pas utilisée, avant de changer d'accessoire ou d'effectuer des réparations.

Ne jamais diriger le flux d'air vers soi-même ou vers une autre personne.

Les fouettements des flexibles peuvent blesser gravement. Vérifier systématiquement que les flexibles et les raccords sont bien serrés et en bon état.

### **REPLACEMENT DES POINÇONS ET MATRICES**

Utiliser uniquement les poinçons et matrices recommandés par GYS.

### **BRUIT**

Niveau de puissance acoustique pondéré :

$L_{WA} = 70.06$  dB (A)

$L_{pA} = 59.07$  dB (A)

$L_{pC} = 72.2$  dB (C)

### **VIBRATION**

Niveau de vibration : Inférieur à  $2,5$  m/s<sup>2</sup>

### **MAINTENANCE**

L'affuteur d'anneaux ne nécessite pas de maintenance spéciale. Un simple contrôle visuel périodique est recommandé afin de prévenir toute panne ou défaillance éventuelle en cours d'utilisation. Nettoyer au moins une fois par semaine afin d'éliminer toutes les poussières et les salissures qui pourraient dégrader le bon fonctionnement du produit sur le long terme. Utiliser des chiffons autonettoyants. Ne pas utiliser d'eau ni de liquides inflammables ou corrosifs.

Les machines doivent être contrôlées périodiquement afin de vérifier que les caractéristiques nominales et les marquages exigés par la présente partie de l'ISO 11148 sont marqués de façon lisible sur la machine. L'employeur/utilisateur doit contacter le fabricant afin d'obtenir le remplacement des étiquettes, le cas échéant.

Lors des opérations d'entretien, l'alimentation en air comprimé doit être déconnectée de l'appareil.

### **MISE AU REBUT**

En cas de mise au rebut de l'affuteur d'anneaux, celui-ci ne doit pas être abandonné dans la nature et porté dans un centre de recyclage agréé.

**INSTALLATION – FONCTIONNEMENT PRODUIT**

**DESCRIPTION**

L'affuteur pneumatique d'anneaux permet la découpe de la pointe des anneaux de tirage afin d'éviter le meulage compliqué et fastidieux des anneaux un par un. Chaque anneau peut être affuté jusqu'à 8 fois.



L'affuteur est destiné à affûter uniquement les anneaux de tirage droit (ref. 050648).



L'affutage doit se faire anneau par anneau.  
Les anneaux tordus, endommagés ne doivent pas être introduits dans l'affuteur.

**CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**

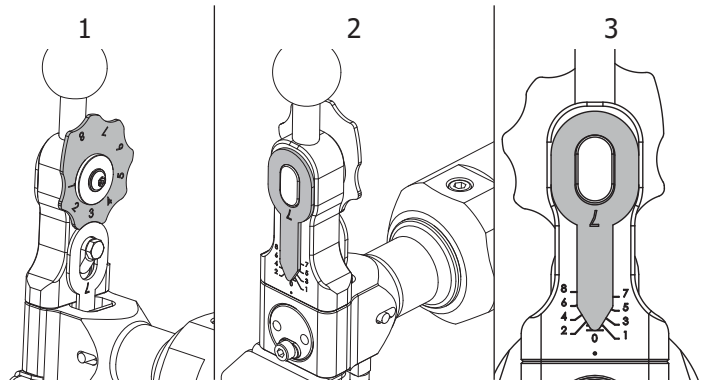
Poids de l'affuteur	1.4 kg (3.09 lbs)
Pression du réseau d'air max	7 bar (101.5 Psi)
Effort de poinçonnage maximum	1400 daN

**RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DE L'ANNEAU**

1- Pour régler la hauteur de coupe de l'anneau, il faut tourner l'étoile à la position voulue.

2- Au dos de l'affuteur, une règle permet de voir la hauteur de l'anneau en fonction de la position de l'étoile.

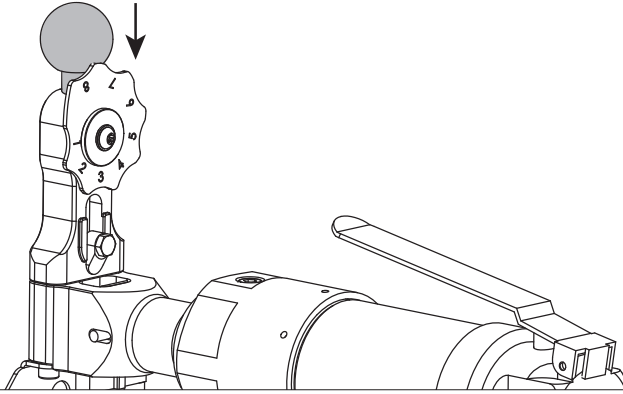
3- La position 0 correspond à un anneau neuf.  
La position 8 correspond a un anneau coupé au maximum.



**POSITIONNEMENT DES ANNEAUX POUR AFFUTAGE**

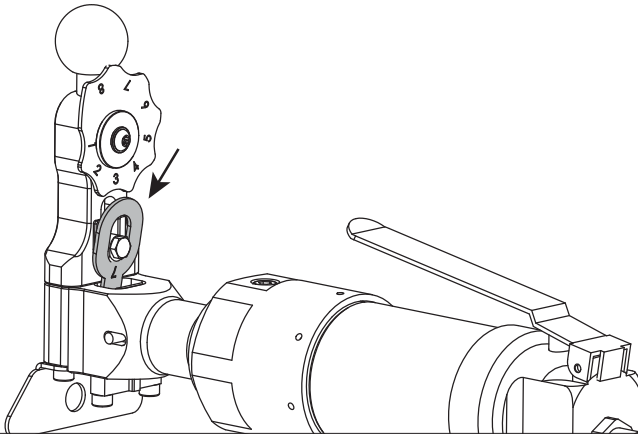
1		Brancher l'affuteur au réseau d'air comprimé (7 bar)
2		Mettre l'étoile à la position voulue (1->8)

3



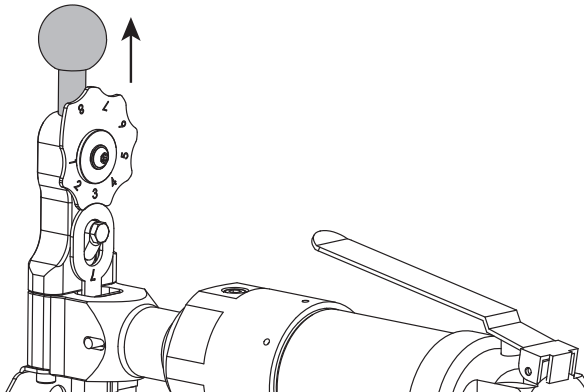
Appuyer sur le bouton pour dégager l'espace

4



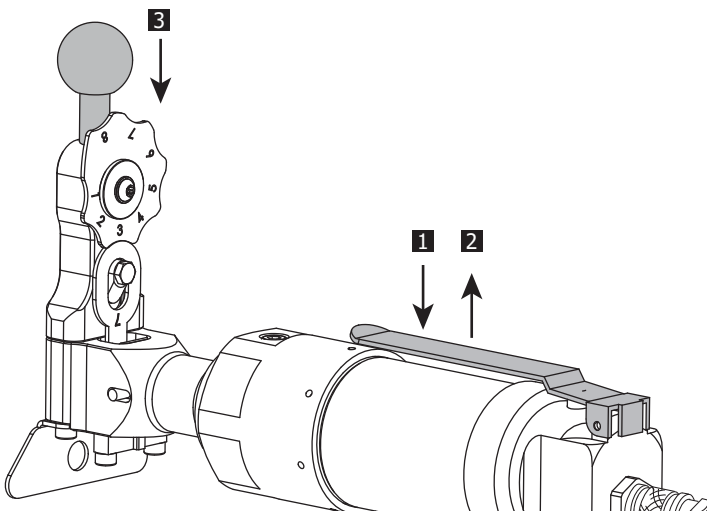
Insérer l'anneau de manière à avoir l'extérieur de l'anneau en appui sur l'étoile

5



Relâcher le bouton cela permet de maintenir l'anneau contre l'étoile

6

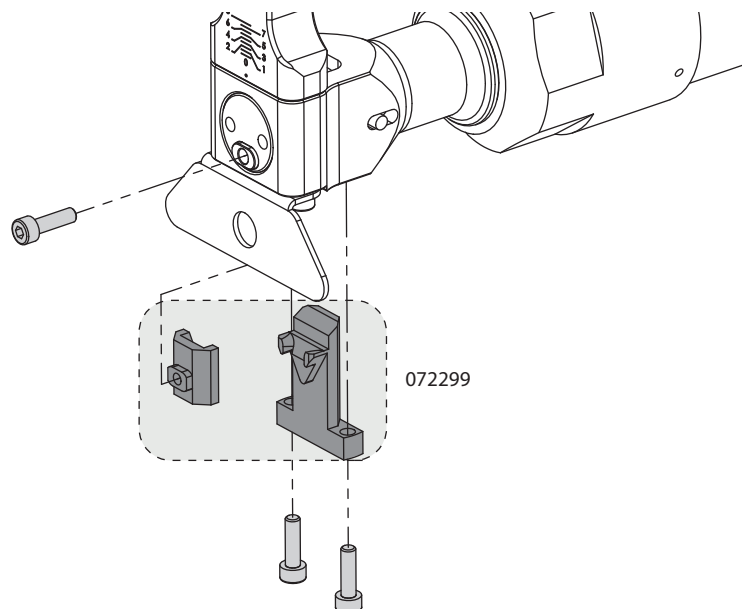


- 1** Appuyer sur la gâchette (la partie coupée sort vers le bas)
- 2** Relâcher la gâchette
- 3** Appuyer sur le bouton pour libérer l'anneau

## POINÇONS MATRICE DE RECHANGE



Avant d'effectuer le remplacement des poinçons matrice, veuillez couper l'alimentation en air comprimé de l'affuteur.



Dévisser les 3 vis M4x14.  
Remplacer l'ensemble 072299.

## CONDITIONS DE GARANTIE FRANCE

La garantie couvre tous défauts ou vices de fabrication pendant 2 ans, à compter de la date d'achat (pièces et main-d'œuvre).

La garantie ne couvre pas :

- Toutes autres avaries dues au transport.
- L'usure normale des pièces (Ex. : câbles, pinces, etc.).
- Les incidents dus à un mauvais usage (erreur d'alimentation, chute, démontage).
- Les pannes liées à l'environnement (pollution, rouille, poussière).

En cas de panne, retourner l'appareil à votre distributeur, en y joignant :

- un justificatif d'achat daté (ticket de sortie de caisse, facture....)
- une note explicative de la panne.

## WARNINGS - SAFETY REGULATIONS

### GENERAL INFORMATION



This user manual includes instructions on how to operate your appliance and what safety precautions to take. Please read it carefully before first use and keep it somewhere safe for future reference. This equipment should only be used by professionals and only qualified and experienced operators should install, adjust or operate it.

Do not use this tool if parts are missing or damaged. This product must not be modified in any way.

### WORKING ENVIRONMENT

Proceed with caution in unfamiliar environments. Unseen hazards may be present, such as those related to electricity or other wiring.

Slips, trips and falls are a major cause of serious injury and death. Pay attention to hoses left on the floor. This appliance is not intended for use in potentially explosive atmospheres and is not insulated from contact with an electrical supply. This appliance is intended for indoor use in a well-lit environment on level ground.

### ENVIRONMENT

This equipment must only be used within the limits indicated on the rating plate and/or in the user manual. The safety regulations must be observed. In the event of improper or dangerous use, the manufacturer shall not be held liable.

Temperature ranges:

Use between -10 and +40°C (+14 and +104°F).

Store between -20 and +55°C (-4 and 131°F).

Air humidity:

Less than or equal to 50% at 40°C (104°F).

Less than or equal to 90% at 20°C (68°F).

Altitude:

Up to 1,000 m above sea level (3,280 feet).

### PROTECTING YOURSELF AND OTHERS

To protect yourself and others, follow these safety instructions:



Always wear impact-resistant eye protection when using the device.



Wear a safety helmet when working at height.



Wear protective gloves to reduce the risk of exposure to vibrations and hazards, such as cuts or abrasions. Repeated movements and exposure to vibrations can damage hands and arms, shoulders, necks and other parts of the body. In the event of numbness, tingling, or stiffness, stop using the appliance and consult a physician.



Wear safety shoes to avoid injuries from falling parts, particularly when assembling the machine.

Wear a warm outfit when working in cold weather in order to keep your hands warm and dry.

Exposure to high noise levels can cause permanent and disabling hearing loss and other problems such as tinnitus (ringing, buzzing, hissing or whirring in the ears). Therefore, risk assessment and the implementation of appropriate controls for these hazards are crucial,

Exposure to vibration can cause disabling damage to the nerves and blood flow in the hands and arms.

Maintain a stable posture and secure footing when using the tool. It is a good idea for the operator to change posture during a long task, which can help avoid discomfort and fatigue.

Hold the machine correctly; be ready to react to normal or unexpected movements and have both hands available.

The tool should not be operated towards the operator or any other person.  
Keep hands away from the compression mechanism;

Be aware that a broken die or punch can generate high velocity projectiles

Inspect regularly for cracks; injury may occur if the unit is dropped.

Release the on/off device if the power supply is interrupted.

### **USING COMPRESSED AIR**

Never exceed the maximum pneumatic pressure indicated on the machine and in this manual

Never carry the sharpener by the hose

Air pressure can cause serious injury.

Always turn off the air supply, drain the air pressure hose and disconnect the machine from the air supply when not in use, before changing accessories or making repairs.

before changing accessories or making repairs.

Never point the air flow at yourself or another person.

Hose whipping can cause serious injury. Always check that hoses and connections are tight and in good condition.

### **REPLACING PUNCHES AND DIES**

Use only the punches and dies specifically recommended by GYS.

### **NOISE**

Weighted sound power level:

$L_{WA}=70.06$  dB (A)

$L_{pA}=59.07$  dB (A)

$L_{pC}=72.2$  dB (C)

### **VIBRATION**

Vibration level: Less than  $2.5$  m/s<sup>2</sup>.

### **MAINTENANCE**

The PULLING RING SHARPENER does not require any special maintenance. A simple periodic visual check is recommended to prevent any possible breakdown or failure during use. Clean at least once a week to remove any dust and dirt that could impair the product's long-term performance. Use self-cleaning cloths. Do not use water or flammable or corrosive liquids.

Machines should be checked periodically to ensure that the ratings and markings required by this part of ISO 11148 are legibly marked on the machine. The employer/user should contact the manufacturer to have the labels replaced, if necessary.

During maintenance operations, the compressed air supply must be disconnected from the machine.

### **DISPOSAL**

When disposing of the PULLING RING SHARPENER, it must not be discarded in the natural environment and, instead, must be taken to an authorised recycling centre.



**INSTALLATION - OPERATING THE PRODUCT**

**DESCRIPTION**

The PNEUMATIC PULLING RING SHARPENER enables the pulling rings' tips to be cut off, thereby avoiding the complicated and time-consuming, one-by-one, ring-grinding process. Each pulling ring can be sharpened up to 8 times.



The PNEUMATIC PULLING RING SHARPENER is only designed for sharpening straight pulling rings (P.N. 050648).



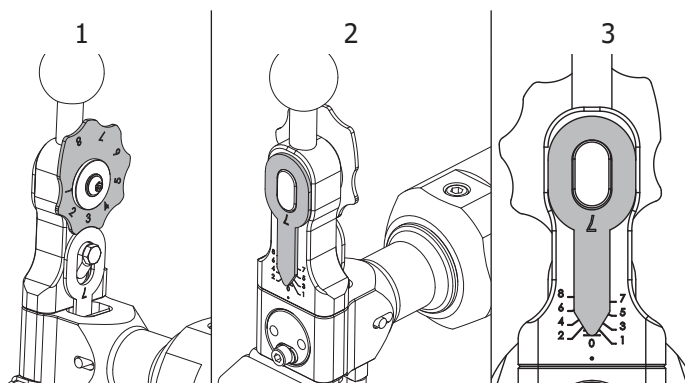
Each ring must be sharpened individually. Twisted, damaged rings should not be introduced into the appliance.

**TECHNICAL CHARACTERISTICS**

Machine weight	1.4 kg (3.09 lbs)
Max. air-network pressure	7 bar (101.5 Psi)
Max. punching force	1400 daN

**ADJUSTING THE RINGS' HEIGHT**

- 1.) Turn the star washer to the desired position to adjust the ring's cutting height.
- 2.) On the back of the sharpener, a ruler allows you to see the height of the ring depending on the position of the star washer.
- 3.) The '0' position indicates a new ring. Position 8 means that the ring has been cut to the maximum.



**POSITIONING THE PULLING RINGS FOR SHARPENING**

1

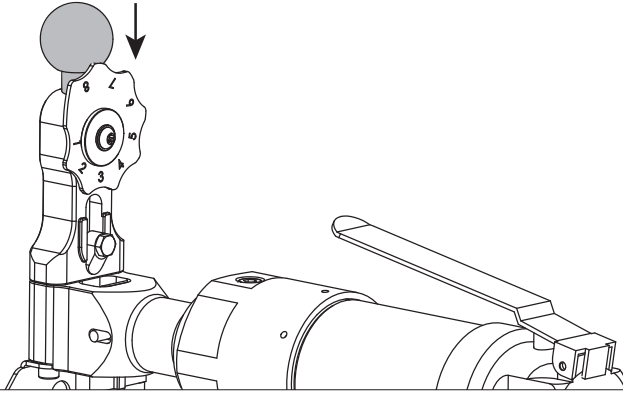
Connect the device to the compressed-air network (7 bar).

---

2

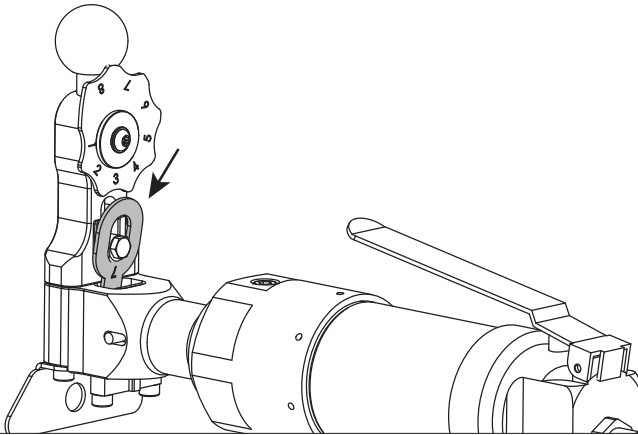
Set the star washer to the desired position (1 - 8).

3



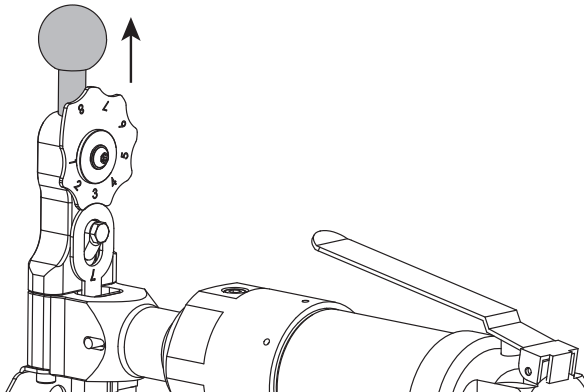
Press the button to clear the space.

4



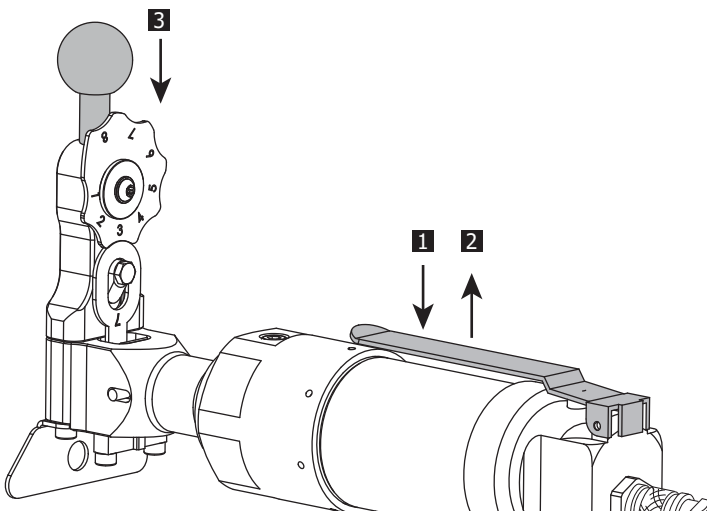
Insert the ring so that the outside of the ring rests on the star washer.

5



Releasing the button holds the ring against the star washer.

6

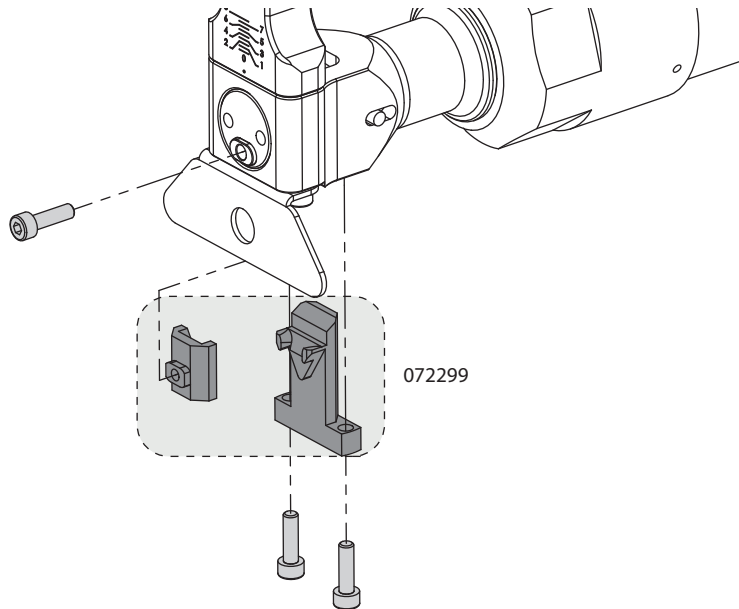


- 1** Pull the trigger (the cut part will come out towards the bottom).
- 2** Release the trigger.
- 3** Press the button to release the pulling ring.

## SPARE DIE PUNCHES



Please switch off the appliance's compressed-air supply before replacing the die punches.



Unscrew the M4 x 14 screws (x3).  
Replace assembly 072299.

## WARRANTY

The warranty covers faulty workmanship for 2 years from the date of purchase (parts and labour).

The warranty does not cover:

- Transit damage.
- Normal wear of parts (eg. : cables, clamps, etc..).
- Damages due to misuse (power supply error, dropping of equipment, disassembling).
- Environment related failures (pollution, rust, dust).

In case of failure, return the unit to your distributor together with:

- The proof of purchase (receipt etc ...)
- A description of the fault reported.

## WARNUNGEN - SICHERHEITSREGELN

### ALLGEMEINE ANWEISUNG



Diese Bedienungsanleitung enthält Hinweise zur Bedienung Ihres Geräts und zu Vorsichtsmaßnahmen, die Sie zu Ihrer Sicherheit beachten sollten. Bitte lesen Sie diese vor dem ersten Gebrauch aufmerksam durch und bewahren Sie sie für späteres Nachlesen sorgfältig auf. Dieses Gerät darf nur von Fachpersonal verwendet werden. Es darf nur von qualifizierten und erfahrenen Bedienern installiert, eingestellt oder verwendet werden.

Verwenden Sie dieses Werkzeug nicht, wenn Teile fehlen oder beschädigt sind. Dieses Produkt darf nicht in irgendeiner Weise verändert werden.

### ARBEITSPLATZUMGEBUNG

Gehen Sie in unbekanntem Umgebungen mit Vorsicht vor. Es können nicht sichtbare gefährliche Phänomene vorhanden sein, z. B. im Zusammenhang mit Elektrizität oder anderen Verkabelungen.

Ausrutschen, Stolpern oder Stürzen ist eine Hauptursache für schwere oder tödliche Unfälle. Achten Sie auf Schläuche, die auf dem Boden liegen bleiben. Dieses Gerät ist nicht für den Einsatz in potenziell explosiven Atmosphären vorgesehen und ist nicht isoliert, wenn es mit einer Stromversorgung in Berührung kommt. Das Gerät ist für den Gebrauch in Innenräumen in einer gut beleuchteten Umgebung auf ebenem Boden vorgesehen.

### UMGEBUNG

Dieses Gerät darf nur innerhalb der auf dem Typenschild und/oder im Handbuch angegebenen Gebieten verwendet werden. Die Sicherheitsrichtlinien müssen beachtet werden. Bei unsachgemäßer oder gefährlicher Verwendung kann der Hersteller nicht haftbar gemacht werden.

Temperaturbereiche :

Verwendung zwischen -10 und +40 °C (+14 und +104 °F).

Lagerung zwischen -20 und +55°C (-4 und 131°F).

Luftfeuchtigkeit :

Weniger als oder gleich 50% bei 40°C (104°F).

Weniger als oder gleich 90% bei 20°C (68°F).

Höhenlage:

Bis zu 1000 m über dem Meeresspiegel (3280 Fuß).

### PERSÖNLICHEN SCHUTZ UND DER ANDERER

Um sich selbst und andere gut zu schützen, sollten Sie die folgenden Sicherheitshinweise beachten:



Tragen Sie bei der Verwendung des Geräts ständig eine Schutzbrille zum Schutz der Augen.



Tragen Sie bei Arbeiten in Höhen einen Schutzhelm.



Tragen Sie Schutzhandschuhe, um die Risiken zu verringern, die mit der Gefährdung durch Vibrationen und gefährliche Arbeitsvorgänge wie Schnitte oder Abschürfungen verbunden sind. Wiederholte Bewegungen und die Einwirkung von Vibrationen können die Hände und Arme, die Schultern, den Nacken und andere Körperteile schädigen. Bei Taubheitsgefühl, Kribbeln oder Steifheit sollten Sie das Werkzeug nicht mehr benutzen und einen Arzt aufsuchen.



Tragen Sie Sicherheitsschuhe, um einen Unfall zu vermeiden, falls ein Teil herunterfällt während der Montage.

Tragen Sie bei der Arbeit in kaltem Wetter warme Kleidung, um die Hände warm und trocken zu halten.

Die Exposition gegenüber hohen Schallpegeln kann zu einem dauerhaften und behindernden Hörverlust sowie zu anderen Problemen wie Tinnitus (Klingeln, Summen, Pfeifen oder Rauschen in den Ohren) führen. Daher sind die Risikobewertung und die Einführung geeigneter Kontrollen für diese gefährlichen Phänomene von entscheidender Bedeutung,

Die Exposition gegenüber Vibrationen kann zu invalidisierenden Schäden an den Nerven und der Blutzirkulation in den Händen und Armen führen.

Bewahren Sie bei der Arbeit mit dem Werkzeug eine stabile Körperhaltung und einen sicheren Fußabdruck. Während einer längeren Arbeit sollte der Bediener seine Haltung ändern, da dies dazu beitragen kann, Beschwerden und Ermüdung zu vermeiden.

Halten Sie die Maschine richtig fest; seien Sie bereit, auf normale oder unerwartete Bewegungen zu reagieren, und halten Sie beide Hände frei.

Das Werkzeug sollte nicht auf den Bediener oder andere Personen gerichtet sein.  
Halten Sie Ihre Hände vom Kompressionsmechanismus fern;

Seien Sie wachsam, dass ein Bruch der Matrize oder des Stempels Projektile mit hoher Geschwindigkeit erzeugen kann.

Regelmäßig auf Risse untersuchen; wenn das Gerät herunterfällt, kann es zu Verletzungen kommen.

Lassen Sie den Ein-/Ausschalter los, wenn die Energieversorgung unterbrochen wird.

### VERWENDUNG VON DRUCKLUFT

Überschreiten Sie niemals den maximalen Luftdruck, der auf der Maschine und in dieser Anleitung angegeben ist.

Tragen Sie den Schärfer niemals am Schlauch.

Unter Druck stehende Luft kann zu schweren Verletzungen führen.

Schließen Sie immer die Luftzufuhr, entleeren Sie den Luftdruckschlauch und trennen Sie die Maschine von der Luftzufuhr, wenn sie nicht benutzt wird, bevor Sie das Zubehör wechseln oder Reparaturen durchführen.

Reparaturen durchzuführen.

Richten Sie den Luftstrom niemals auf sich selbst oder eine andere Person.

Das Peitschen der Schläuche kann zu schweren Verletzungen führen. Prüfen Sie systematisch, ob die Schläuche und Anschlüsse fest angezogen und in gutem Zustand sind.

### ERSETZEN VON STEMPELN UND MATRIZEN

Verwenden Sie nur die vom Hersteller GYS empfohlenen Stempel und Matrizen.

### GERÄUSCHPEGEL

Gewichteter Schallleistungspegel :

$L_{WA}=70.06$  dB (A)

$L_{pA}=59.07$  dB (A)

$L_{pC}=72.2$  dB (C)

### VIBRATION

Vibrationsniveau: Unter  $2,5$  m/s<sup>2</sup>.

### MAINTENANCE

Der Produkt bedarf keiner besonderen Wartung. Eine einfache regelmäßige Sichtprüfung wird empfohlen, um möglichen Pannen oder Ausfällen während des Gebrauchs vorzubeugen. Reinigen Sie mindestens einmal pro Woche, um alle Staub- und Schmutzpartikel zu entfernen, die die Funktionsfähigkeit des Produkts langfristig beeinträchtigen könnten. Verwenden Sie selbstreinigende Tücher. Verwenden Sie kein Wasser und keine brennbaren oder korrosiven Flüssigkeiten.

Maschinen sollten regelmäßig überprüft werden, um sicherzustellen, dass die in diesem Teil von ISO 11148 geforderten Nenndaten und Kennzeichnungen gut lesbar auf der Maschine angebracht sind. Der Arbeitgeber/Nutzer sollte sich mit dem Hersteller in Verbindung setzen, um gegebenenfalls einen Austausch der Kennzeichnungen zu veranlassen.

Während der Wartungsarbeiten muss die Druckluftversorgung des Geräts unterbrochen werden.

**ENTSORGUNG**

Wenn das Produkt entsorgt wird, darf es nicht in der Umwelt entsorgt werden, sondern muss zu einer zugelassenen Recyclingstelle gebracht werden.

**INSTALLATION - BETRIEB DES PRODUKTS**

**BESCHREIBUNG**

Der pneumatische Ringschleifer ermöglicht das Abschneiden der Spitzen von Zugösen, sodass das komplizierte und zeitraubende Schleifen der einzelnen Ösen entfällt. Jede Öse kann bis zu 8 Mal geschliffen werden.



Das Gerät ist nur zum Schärfen von geraden Zuösen geeignet (Art.-Nr. 050648).



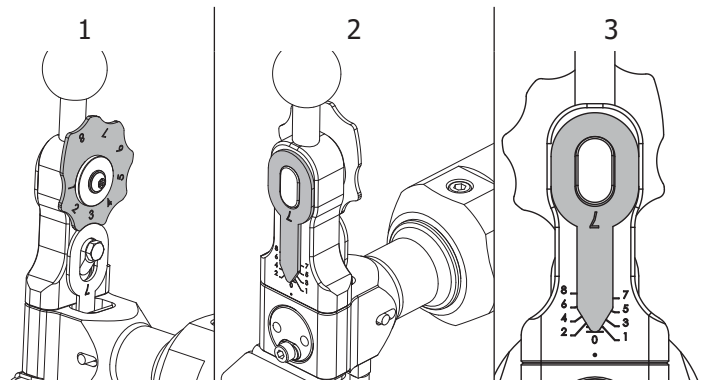
Das Schleifen muss Öse für Öse erfolgen. Verdrehte oder beschädigte Ösen dürfen nicht in den Schleifer eingeführt werden.

**TECHNISCHE MERKMALE**

Gewicht des Produkts	1.4 kg (3.09 lbs)
Druck des Luftnetzes max.	7 bar (101.5 Psi)
Maximale Stanzkraft	1400 daN

**EINSTELLEN DER RINGHÖHE**

- 1- Um die Schnitthöhe der Öse einzustellen, müssen Sie den Stern auf die gewünschte Position drehen.
- 2- Auf der Rückseite des Schleifers befindet sich ein Lineal, an dem man die Höhe der Öse in Abhängigkeit von der Position des Sterns ablesen kann.
- 3- Die Position 0 entspricht einer neuen Öse. Position 8 entspricht einer maximal abgeschnittenen Öse.



**POSITIONIERUNG DER ÖSE ZUM SCHLEIFEN**

1

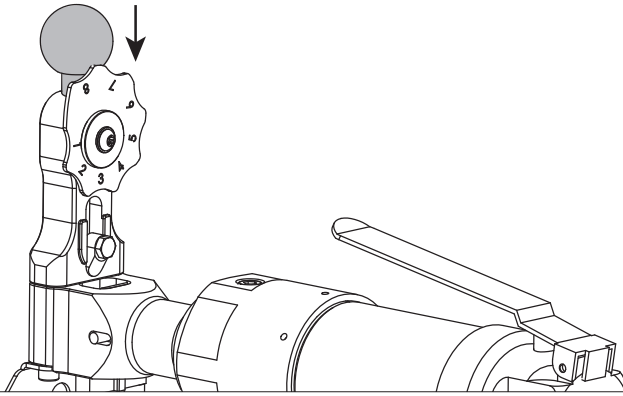
Schließen Sie den Schleifer an das Druckluftnetz (7 bar) an.

---

2

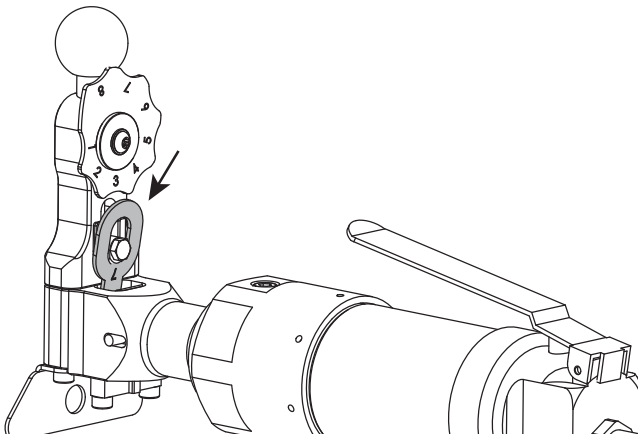
Stern an die gewünschte Position bringen (1->8)

3



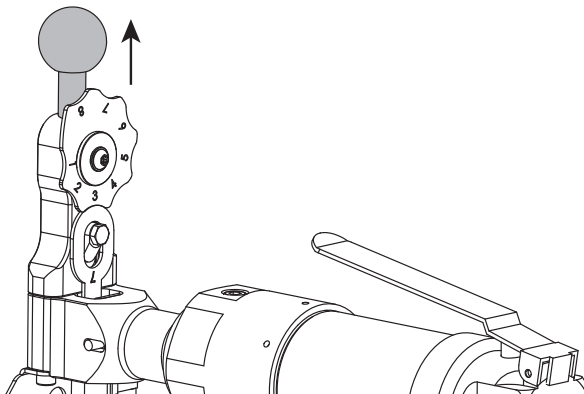
Drücken Sie den Knopf, um den Bereich freizugeben

4



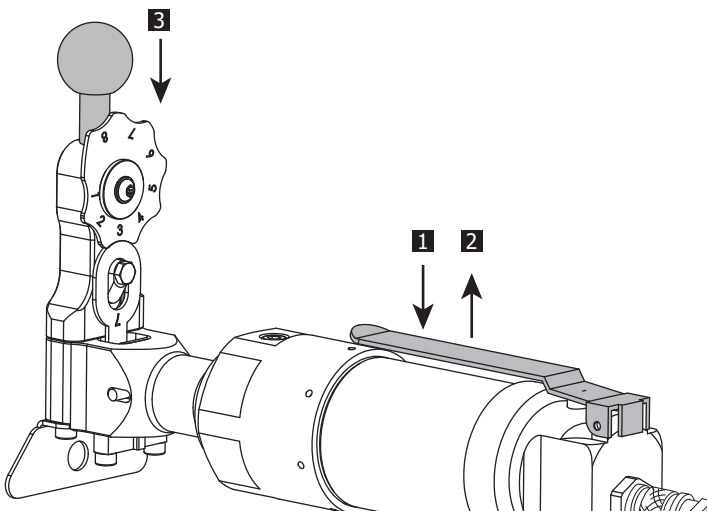
Führen Sie die Öse so ein, dass die Außenseite der Öse am Stern anliegt.

5



Lassen Sie die Taste los, dadurch wird die Öse an den Stern gehalten

6

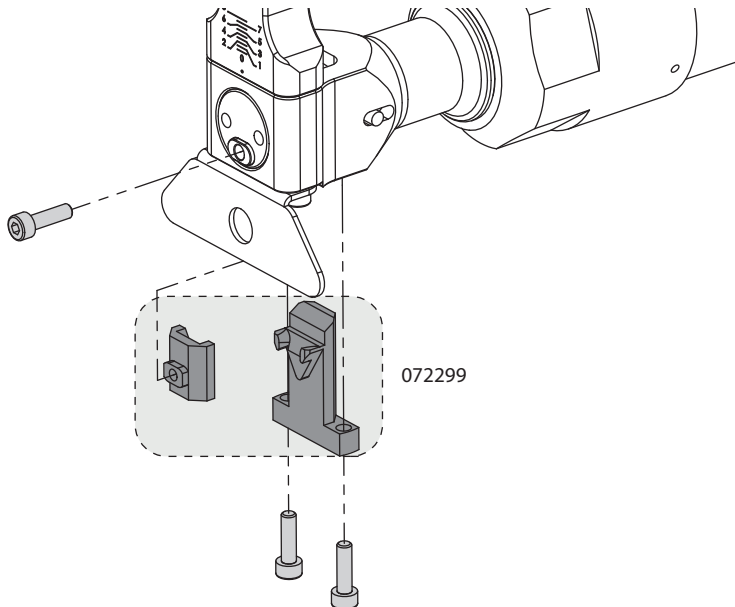


**1** Drücken Sie den Hebel (der abgeschnittene Teil kommt nach unten heraus).  
**2** Den Hebel wieder loslassen  
**3** Drücken Sie den Knopf, um die Öse freizugeben.

## MATRIZIENSTANZEN ERSATZTEILE



Bevor Sie die Matrizenstempel austauschen, schalten Sie bitte die Druckluftversorgung des Ringschleifers ab.



Lösen Sie die drei M4x14-Schrauben.  
Ersetzen Sie die Baugruppe 072299.

## GARANTIE

Die Garantieleistung des Herstellers erfolgt ausschließlich bei Fabrikations- oder Materialfehlern, die binnen 24 Monate nach Kauf angezeigt werden (Nachweis Kaufbeleg).

Die Garantieleistung erfolgt nicht bei:

- Durch Transport verursachten Beschädigungen.
- Normalem Verschleiß der Teile (z.B. : Kabel, Klemmen, usw.) sowie Gebrauchsspuren.
- Von unsachgemäßem Gebrauch verursachten Defekten (Sturz, harte Stöße, Demontage).
- Durch Umwelteinflüsse entstandene Defekte (Verschmutzung, Rost, Staub).

Die Reparatur erfolgt erst nach Erhalt einer schriftlichen Akzeptanz (Unterschrift) des zuvor vorgelegten Kostenvorschlages durch den Besteller. Im Fall einer Garantieleistung trägt GYS ausschließlich die Kosten für den Rückversand an den Fachhändler.



## ADVERTENCIAS - NORMAS DE SEGURIDAD

### INSTRUCCIONES GENERALES



Este manual de usuario contiene información sobre el funcionamiento de su aparato y las precauciones que debe tomar para su seguridad. Léalo atentamente antes de utilizar el equipo por primera vez y consérvelo para futuras consultas. Este equipo sólo debe ser utilizado por profesionales y sólo operadores cualificados y experimentados deben instalarlo, ajustarlo o utilizarlo.

No utilice esta herramienta si falta alguna pieza o está dañada. Este producto no debe ser modificado de ninguna manera.

### ENTORNO DE TRABAJO

Proceda con precaución en entornos desconocidos. Puede haber peligros invisibles, como los relacionados con la electricidad u otros cables.

Los resbalones, tropiezos y caídas son una de las principales causas de lesiones graves y muerte. Preste atención a las mangueras que quedan en el suelo. Este aparato no está destinado a ser utilizado en atmósferas potencialmente explosivas y no está aislado del contacto con la red eléctrica. Este aparato está destinado al uso en interiores, en un entorno bien iluminado y en un terreno llano.

### MEDIO AMBIENTE

Este equipo sólo puede utilizarse dentro de los límites indicados en la placa de características y/o en el manual. Deben respetarse las directrices de seguridad. En caso de uso inadecuado o peligroso, el fabricante no se hace responsable.

Rangos de temperatura :

Utilizar entre -10 y +40°C (+14 y +104°F).

Almacenamiento entre -20 y +55°C (-4 y 131°F).

Humedad del aire:

Inferior o igual al 50% a 40°C (104°F).

Inferior o igual al 90% a 20°C (68°F).

Altitud :

Hasta 1000 m sobre el nivel del mar (3280 pies).

### PROTECCIÓN PERSONAL Y DE OTRO TIPO

Para protegerse a sí mismo y a los demás, siga estas instrucciones de seguridad:



Lleve siempre protección ocular resistente a los impactos cuando utilice el equipo.



Utilice un casco de seguridad cuando trabaje en altura.



Utilice guantes de protección para reducir el riesgo de exposición a las vibraciones y a peligros como cortes o abrasiones. Los movimientos repetidos y la exposición a las vibraciones pueden ser perjudiciales para las manos y los brazos, los hombros, el cuello y otras partes del cuerpo. Si se produce adormecimiento, hormigueo o entumecimiento, deje de utilizar la herramienta y busque atención médica.



Utilice calzado de seguridad para evitar accidentes en caso de caída de una pieza o durante el montaje.

Lleve ropa de abrigo cuando trabaje con tiempo frío para mantener las manos calientes y secas.

La exposición a niveles de ruido elevados puede provocar una pérdida de audición permanente e incapacitante y otros problemas como el tinnitus (pitidos, zumbidos, silbidos o zumbidos en los oídos). Por lo tanto, la evaluación de riesgos y la aplicación de controles adecuados para estos peligros son cruciales,

La exposición a las vibraciones puede causar daños incapacitantes en los nervios y el flujo sanguíneo de las manos y los brazos.

Mantenga una postura estable y un pie seguro cuando utilice la herramienta. Es una buena idea que el operario cambie de postura durante una tarea larga, lo que puede ayudar a evitar la incomodidad y la fatiga.

Sujete la máquina correctamente; esté preparado para reaccionar ante movimientos normales o inesperados y tenga ambas manos disponibles.

La herramienta no debe ser manejada hacia el operador o cualquier otra persona.  
Mantenga las manos alejadas del mecanismo de compresión;

Tenga en cuenta que un troquel o punzón roto puede generar proyectiles de alta velocidad

Inspeccione regularmente si hay grietas; pueden producirse lesiones si la unidad se cae.

Libere el dispositivo de encendido/apagado si se interrumpe el suministro de energía.

### **USO DE AIRE COMPRIMIDO**

No supere nunca la presión neumática máxima indicada en la máquina y en este manual

Nunca lleve el afilador por la manguera

La presión del aire puede causar lesiones graves.

Antes de cambiar los accesorios o realizar reparaciones, cierre siempre el suministro de aire, drene la manguera de presión de aire y desconecte la máquina del suministro de aire cuando no la utilice.

antes de cambiar los accesorios o hacer reparaciones.

Nunca apunte el flujo de aire hacia usted o hacia otra persona.

El latigazo de la manguera puede causar lesiones graves. Compruebe siempre que las mangueras y las conexiones estén apretadas y en buen estado.

### **SUSTITUCIÓN DE PERFORADORES Y PRESAS**

Utilice únicamente los punzones y matrices recomendados por GYS.

### **RUIDO**

Nivel de potencia sonora ponderado :

$L_{WA}=70.06$  dB (A)

$L_{pA}=59.07$  dB (A)

$L_{pC}=72.2$  dB (C)

### **VIBRACIÓN**

Nivel de vibración: inferior a 2,5 m/s<sup>2</sup>.

### **MANTENIMIENTO**

El afilador de anillos no requiere ningún mantenimiento especial. Se recomienda un simple control visual periódico para prevenir cualquier posible avería o fallo durante el uso. Limpie al menos una vez a la semana para eliminar el polvo y la suciedad que puedan perjudicar el rendimiento del producto a largo plazo. Utilice paños autolimpiables. No utilice agua ni líquidos inflamables o corrosivos.

Las máquinas deben ser revisadas periódicamente para asegurar que las clasificaciones y marcas requeridas por esta parte de la norma ISO 11148 están marcadas de forma legible en la máquina. El empresario/usuario debe ponerse en contacto con el fabricante para que sustituya las etiquetas, si es necesario.

Durante las operaciones de mantenimiento, el suministro de aire comprimido debe desconectarse de la máquina.

### **ELIMINACIÓN DE RESIDUOS**

Al desechar el afilador de anillos, no debe dejarse al aire libre y debe llevarse a un centro de reciclaje autorizado.

**INSTALACIÓN - FUNCIONAMIENTO DEL PRODUCTO**

**DESCRIPCIÓN**

El afilador neumático de anillos permite cortar la punta de los anillos de tracción para evitar el complicado y largo afilado de los anillos uno a uno. Cada anillo se puede afilar hasta 8 veces.



El afilador está destinado a afilar únicamente anillos de tracción rectos (ref. 050648).



El afilado debe hacerse anillo por anillo. Las anillas retorcidas o dañadas no deben introducirse en la afiladora.

**CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

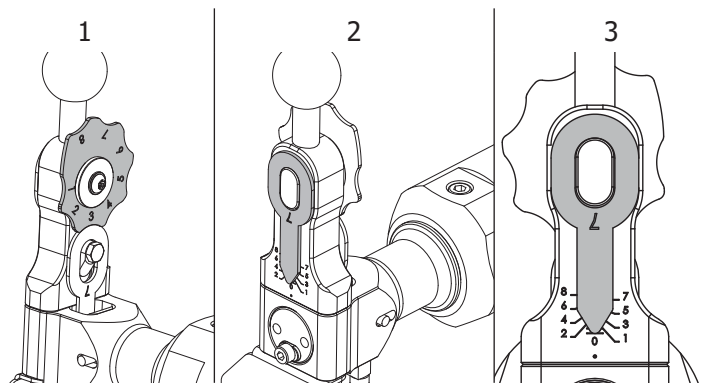
Peso de la trituradora	1.4 kg (3.09 lbs)
Presión de aire máxima	7 bar (101.5 Psi)
Fuerza máxima de perforación	1400 daN

**AJUSTE DE LA ALTURA DEL ANILLO**

1- Para ajustar la altura de corte del anillo, gire la estrella hasta la posición deseada.

2- Una regla en la parte posterior del afilador muestra la altura del anillo según la posición de la estrella.

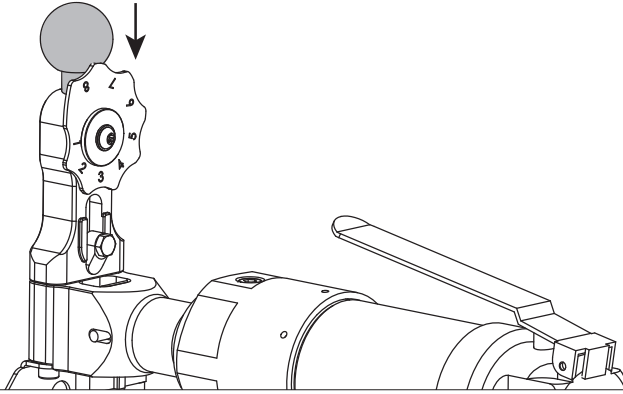
3- La posición 0 corresponde a un anillo nuevo. La posición 8 corresponde a un anillo cortado al máximo.



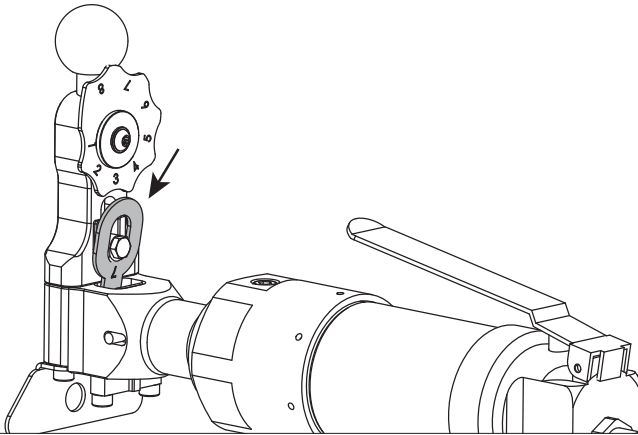
**COLOCACIÓN DE ANILLOS PARA EL AFILADO**

1		<p>Conecte la afiladora al suministro de aire comprimido (7 bar)</p>
2		<p>Coloque la estrella en la posición deseada (1-&gt;8)</p>

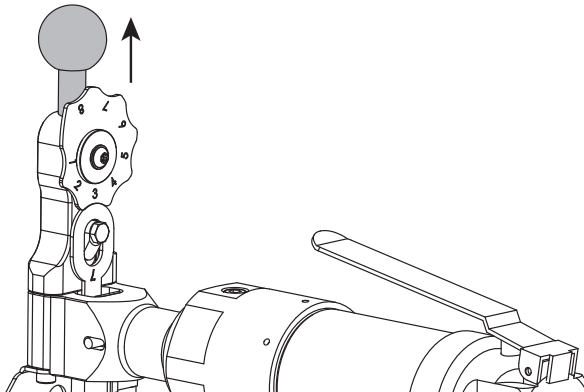
3 Pulse el botón para despejar el espacio



4 Inserte el anillo de manera que la parte exterior del anillo se apoye en la estrella

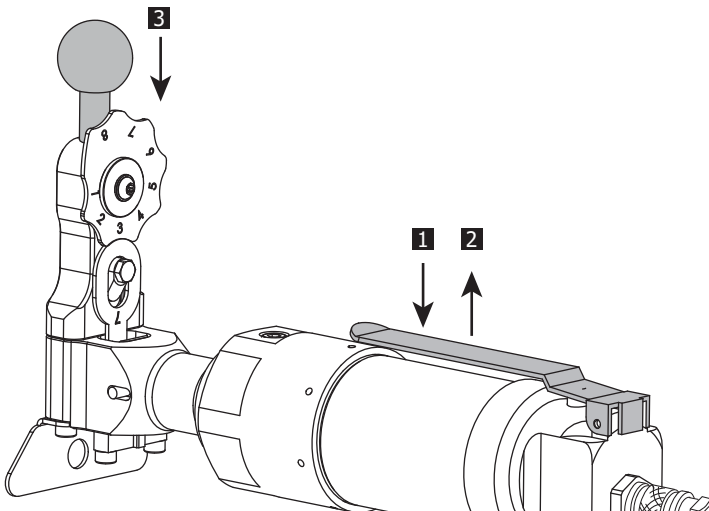


5 Al soltar el botón se mantiene el anillo contra la estrella



6

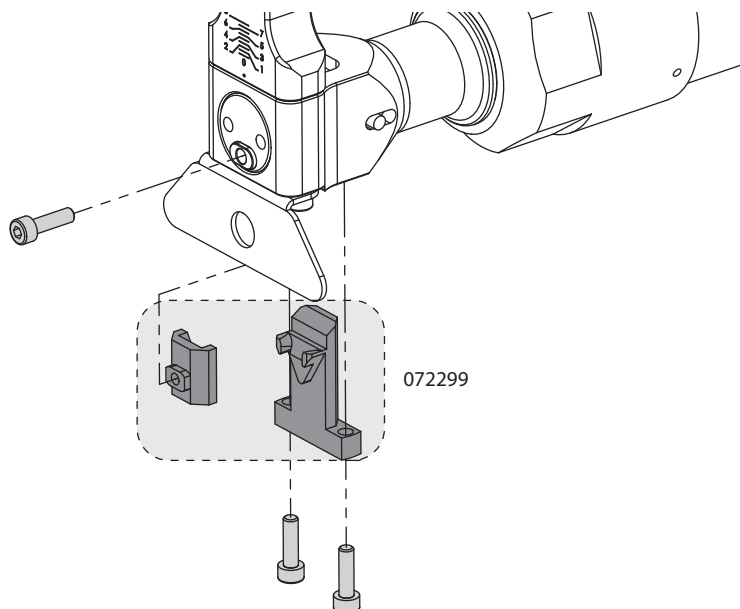
- 1** Apretar el gatillo (la parte cortada sale hacia abajo)
- 2** Suelta el gatillo
- 3** Pulse el botón para liberar el anillo



## PUNTOS DE MATRIZ DE REPUESTO



Antes de sustituir los punzones, desconecte el suministro de aire comprimido de la afiladora.



Desenrosque los 3 tornillos M4x14.  
Sustituir el conjunto 072299.

## GARANTÍA

La garantía cubre todos los defectos o vicios de fabricación durante 2 años, a partir de la fecha de compra (piezas y mano de obra)

La garantía no cubre:

- Todas las otras averías resultando del transporte
- El desgaste normal de las piezas (cables, pinzas...)
- Los incidentes resultando de un mal uso (error de alimentación, caída, desmontaje)
- Los fallos relacionados con el entorno (polución, oxidación, polvo...)

En caso de fallo, regresen la maquina a su distribuidor, adjuntando:

- Un justificativo de compra con fecha (recibo, factura...)
- Una nota explicativa del fallo

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ - ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

### ОСНОВНЫЕ ИНСТРУКЦИИ



Это руководство пользователя содержит информацию о работе вашего устройства и мерах предосторожности, которые необходимо соблюдать для обеспечения вашей безопасности. Пожалуйста, внимательно прочтите его перед первым использованием и бережно сохраните для дальнейшего использования. Использование этого устройства предназначено для профессионалов, и только квалифицированные и опытные операторы устанавливают, настраивают или используют его.

Не используйте этот инструмент, если какие-либо детали отсутствуют или повреждены. Этот продукт нельзя каким-либо образом модифицировать.

### РАБОЧАЯ ОБСТАНОВКА

Соблюдайте осторожность в незнакомой обстановке. Могут присутствовать невидимые опасности, например, связанные с электричеством или другой проводкой.

Подскользнуться, споткнуться и упасть - основная причина серьезных травм и смерти. Обратите внимание на шланги, оставленные на полу. Данный прибор не предназначен для использования во взрывоопасной атмосфере и не изолирован от контакта с электрической сетью. Данный прибор предназначен для использования внутри помещений в хорошо освещенном месте на ровной поверхности.

### ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА

Это оборудование следует использовать только в пределах, указанных на заводской табличке и/или в руководстве. Необходимо соблюдать правила техники безопасности. В случае неправильного или опасного использования, производитель не несет ответственности.

Диапазоны температур:

Используйте при температуре от -10 до +40°C (от +14 до +104°F).

Хранение при температуре от -20 до +55°C (от -4 до 131°F).

Влажность воздуха:

Меньше или равно 50% при 40°C (104°F).

Меньше или равно 90% при 20°C (68°F).

Высота:

До 1000 м над уровнем моря (3280 футов).

### ЗАЩИТА ЛИЧНЫХ И ДРУГИХ ЛИЦ

Чтобы защитить себя и других, соблюдайте следующие инструкции по технике безопасности:



Всегда надевайте ударопрочные защитные очки при использовании устройства.



Надевайте защитный шлем при работе на высоте.



Надевайте защитные перчатки, чтобы ограничить риски, связанные с воздействием вибраций и опасными явлениями, такими как порезы или ссадины. Повторяющиеся движения и воздействие вибраций могут нанести вред рукам, плечам, шее и другим частям тела. В случае появления онемения, покалывания, анкилоза прекратите использование средства и обратитесь к врачу.



Носите защитную обувь, чтобы избежать несчастного случая в случае падения детали или узла.

Носите теплую одежду при работе в холодную погоду, чтобы руки оставались теплыми и сухими.

Воздействие высокого уровня шума может привести к постоянной потере слуха и другим проблемам, таким как тиннитус (звон, жужжание, свист или гудение в ушах). Поэтому оценка риска и внедрение соответствующих мер контроля для этих опасностей имеют решающее значение,

Воздействие вибрации может привести к повреждению нервов и кровотока в руках и кистях.

При использовании инструмента сохраняйте устойчивую позу и надежную опору. Оператору полезно менять позу во время длительной работы, это поможет избежать дискомфорта и усталости.

Держите машину правильно; будьте готовы реагировать на обычные или неожиданные движения и держите обе руки свободными.

Инструмент не должен работать в направлении оператора или любого другого человека. Держите руки подальше от механизма сжатия;

Помните, что сломанный штамп или пуансон может создать высокоскоростные снаряды.

Регулярно осматривайте устройство на предмет трещин; при падении устройства возможны травмы.

Отпустите устройство включения/выключения при прерывании электропитания.

### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СЖАТОГО ВОЗДУХА

Никогда не превышайте максимальное пневматическое давление, указанное на машине и в данном руководстве.

Никогда не переносите точило за шланг

Давление воздуха может привести к серьезным травмам.

Всегда отключайте подачу воздуха, спускайте воздух из шланга давления воздуха и отсоединяйте машину от источника подачи воздуха, когда она не используется, перед заменой принадлежностей или ремонтом.

Никогда не направляйте поток воздуха на себя или другого человека.

Хлестание шланга может привести к серьезным травмам. Всегда проверяйте герметичность и состояние шлангов и соединений.

### ЗАМЕНА ПУАНСОНОВ И МАТРИЦ

GYS рекомендует использовать только оригинальные пуансоны и матрицы.

### ШУМ

Взвешенный уровень звуковой мощности:

$L_{WA} = 70.06$  дБ (A)

$L_{pA} = 59.07$  дБ (A)

$L_{pC} = 72.2$  дБ (C)

### ВИБРАЦИЯ

Уровень вибрации: менее 2,5 м/с<sup>2</sup>.

### MAINTENANCE

Точилка для колец не требует специального ухода. Для предотвращения возможной поломки или выхода из строя во время эксплуатации рекомендуется проводить простой периодический визуальный контроль. Проводите чистку не реже одного раза в неделю, чтобы удалить пыль и грязь, которые могут ухудшить долговременную работу изделия. Используйте самоочищающиеся салфетки. Не используйте воду, легковоспламеняющиеся или агрессивные жидкости.

Машины следует периодически проверять, чтобы убедиться, что номиналы и маркировка, требуемые данной частью ISO 11148, четко нанесены на машину. Работодатель/пользователь должен связаться с производителем для замены этикеток, если это необходимо.

Во время технического обслуживания необходимо отключить подачу сжатого воздуха от машины.

**УТИЛИЗАЦИЯ**

Если точилка для колец выбрасывается, ее нельзя оставлять в окружающей среде и отправлять в утвержденный центр утилизации.

**УСТАНОВКА – ЭКСПЛУАТАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ**

**ОПИСАНИЕ**

Пневматическая точилка для колец позволяет срезать кончики стягивающих колец, чтобы избежать сложной и утомительной шлифовки колец по одному. Каждое кольцо можно затачивать до 8 раз.



Точилка предназначена только для заточки прямых натяжных колец (арт. 050648).



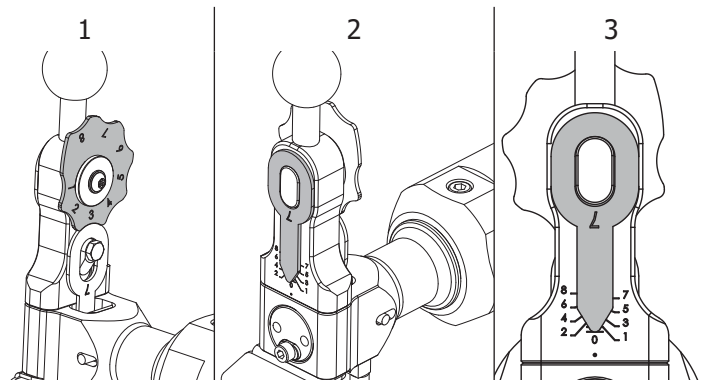
Заточку нужно делать кольцо за кольцом.  
Погнутые, поврежденные кольца нельзя вставлять в точилку.

**ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

Вес точилки	1.4 kg (3.09 lbs)
Максимальное давление в воздушной сети	7 bar (101.5 Psi)
Максимальная сила пуансона	1400 daN

**РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ КОЛЬЦА**

- 1- Чтобы отрегулировать высоту среза кольца, поверните звездочку в нужное положение.
- 2- На задней части точилки линейка позволяет увидеть высоту кольца в соответствии с положением звезды.
- 3- Позиция 0 соответствует новому кольцу. Позиция 8 соответствует максимальному разрезу кольца.



**РАСПОЛОЖЕНИЕ КОЛЕЦ ДЛЯ ЗАТОЧКИ**

1

Подсоедините точилку к сети сжатого воздуха (7 бар).

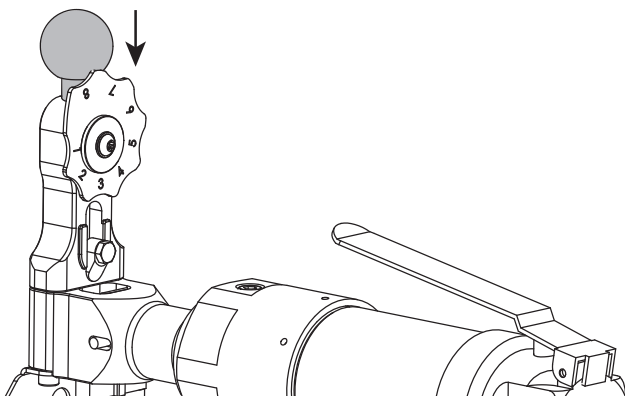
---

2

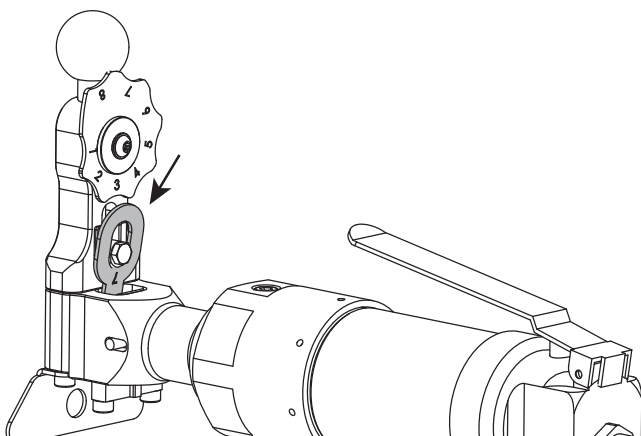
Установите звезду в нужное положение (1-> 8)



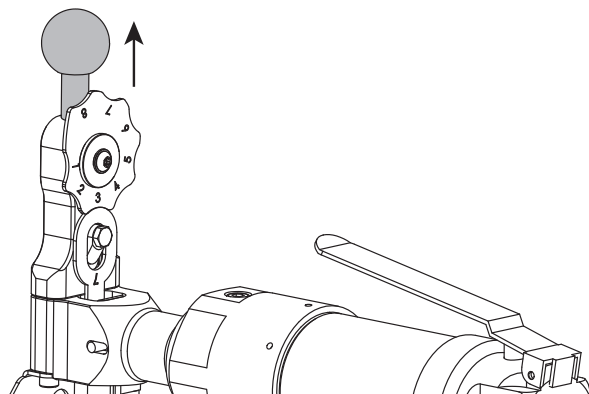
3 Нажмите кнопку, чтобы очистить пространство



4 Вставьте кольцо так, чтобы внешняя часть кольца упиралась в звезду.

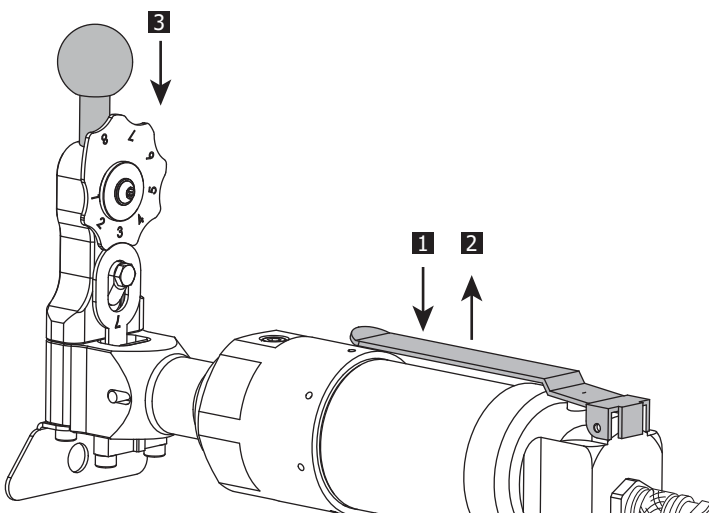


5 Отпустите кнопку, чтобы прижать кольцо к звезде.



6

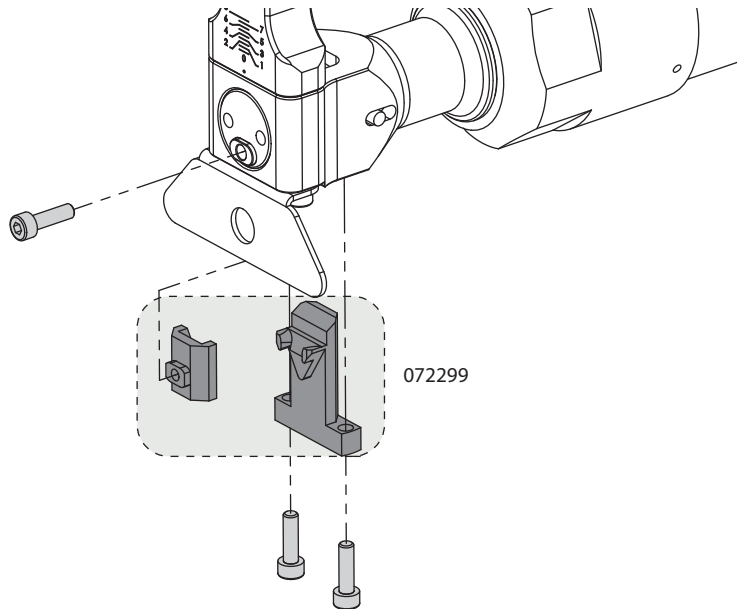
- 1 Нажмите на курок (вырезанная часть выходит вниз)
- 2 Отпустите курок
- 3 Нажмите кнопку, чтобы освободить кольцо



## ЗАПАСНЫЕ ПУАНСОНЫ



Перед заменой пуансонов отключите подачу сжатого воздуха к станку.



Открутите 3 винта М4х14.  
Замените сборку 072299.

## ГАРАНТИЯ

Гарантия распространяется на любой заводской дефект или брак в течение 2х лет с даты покупки изделия (запчасти и рабочая сила).

Гарантия не распространяется на:

- Любые поломки, вызванные транспортировкой.
- Нормальный износ деталей (Например : кабели, зажимы и т.д.).
- Случаи неправильного использования (ошибка питания, падение, разборка).
- Случаи выхода из строя из-за окружающей среды (загрязнение воздуха, коррозия, пыль).

При выходе из строя, обратитесь в пункт покупки аппарата с предъявлением следующих документов:

- документ, подтверждающий покупку (с датой): кассовый чек, инвойс....
- описание поломки.

## WAARSCHUWINGEN - VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

### ALGEMENE INSTRUCTIES



Deze handleiding bevat belangrijke aanwijzingen voor het gebruik van uw apparaat en de veiligheidsmaatregelen die in acht moeten worden genomen voor, tijdens en na het gebruik. Leest u deze handleiding aandachtig door alvorens het apparaat in gebruik te nemen, en bewaar de handleiding vervolgens als naslagwerk. Het gebruik van dit apparaat is voorbehouden aan professionele gebruikers, en alleen goed opgeleide en ervaren personen mogen het apparaat installeren, afstellen en gebruiken.

Gebruik dit gereedschap niet wanneer er onderdelen ontbreken of wanneer er onderdelen beschadigd zijn. Er mogen op geen enkele manier wijzigingen aangebracht worden aan dit apparaat.

### WERKOMGEVING

Ga voorzichtig te werk in onbekende omgevingen. Er kunnen zich ongeziene gevaren voordoen, zoals gevaren in verband met elektriciteit of andere bedrading.

Uitglippen, struikelen en vallen zijn een belangrijke oorzaak van ernstig letsel en overlijden. Let op slangen die op de grond liggen. Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik in een potentieel explosieve omgeving en is niet geïsoleerd tegen contact met een elektrische voeding. Dit apparaat is bedoeld voor gebruik binnenshuis in een goed verlichte omgeving op een vlakke ondergrond.

### OMGEVING

Dit materiaal mag alleen worden gebruikt wanneer de beperkingen ervan, zoals beschreven op het typeplaatje en/of in de handleiding, worden gerespecteerd. De veiligheidsvoorschriften moeten altijd gerespecteerd worden. In geval van onjuist of gevaarlijk gebruik kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld.

Gebruikstemperatuur :

Gebruik tussen -10 en +40°C (+14 en +104°F).

Opslag tussen -20 en +55°C (-4 en 131°F).

Luchtvochtigheid :

Lager of gelijk aan 50% bij 40°C (104°F).

Lager of gelijk aan 90% bij 20°C (68°F).

Hoogte :

Tot 1000 m boven het niveau van de zeespiegel (3280 voet).

### PERSOONLIJKE BESCHERMING EN BESCHERMING VAN ANDEREN

Bescherm uzelf en bescherm anderen, respecteer de volgende veiligheidsinstructies :



Draag voortdurend een oogbescherming die bestand is tegen wegsplattende onderdeeltjes tijdens het gebruik van dit apparaat.



Draag een veiligheidshelm wanneer u op hoogte werkt.



Draag veiligheidshandschoenen om u te beschermen tegen gevaren die kunnen ontstaan ten gevolge van blootstelling aan trillingen en andere gevaarlijke fenomenen zoals snijden of schuren. Vaak herhaalde bewegingen en blootstelling aan trillingen kunnen uw handen, armen, schouders, nek en andere lichaamsdelen schade toebrengen. Wanneer u een slapend gevoel, geblokkeerde gewrichten of tintelingen voelt moet u de werkzaamheden met dit apparaat meteen stoppen en een arts raadplegen.



Draag altijd veiligheidsschoenen om u te beschermen tegen de gevolgen van vallende onderdelen.

Draag warme kleren wanneer u bij lage temperaturen werkt, zodat u uw handen warm en droog houdt.

Blootstelling aan hoge geluidsniveaus kan leiden tot blijvend en invaliderend gehoorverlies en andere problemen zoals tinnitus (rinkelen, zoemen, fluiten of brommen in de oren). Daarom zijn risicobeoordeling en de uitvoering van passende controles voor deze gevaren van cruciaal belang,

Blootstelling aan trillingen kan invaliderende schade veroorzaken aan de zenuwen en de bloedstroom in de handen en armen.

Zorg voor een stabiele lichaamshouding en sta stevig op uw voeten wanneer u het werktuig gebruikt. Het is een goed idee voor de bediener om tijdens een lange taak van houding te veranderen, wat ongemak en vermoeidheid kan helpen voorkomen.

Houd de machine op de juiste manier vast; wees klaar om te reageren op normale of onverwachte bewegingen en houd beide handen beschikbaar.

Het gereedschap mag niet in de richting van de bediener of een andere persoon worden bediend. Houd uw handen uit de buurt van het compressiemechanisme;

Wees je ervan bewust dat een gebroken matrijs of perforator projectielen met hoge snelheid kan voortbrengen

Controleer regelmatig op scheurtjes; als het apparaat valt, kan het letsel veroorzaken.

Laat de aan/uit-knop los als de stroomvoorziening wordt onderbroken.

### GEBRUIK VAN PERSLUCHT

Overschrijd nooit de maximale pneumatische druk die op de machine en in deze handleiding is aangegeven

Draag de slijper nooit aan de slang

Luchtdruk kan ernstig letsel veroorzaken.

Schakel altijd de luchttoevoer uit, laat de luchtdrukslang leeglopen en koppel de machine los van de luchttoevoer als deze niet wordt gebruikt, voordat u accessoires verwisselt of reparaties uitvoert.

Richt de luchtstroom nooit op uzelf of een andere persoon.

Het opzweepen van de slang kan ernstig letsel veroorzaken. Controleer altijd of de slangen en aansluitingen goed vastzitten en in goede staat zijn.

### VERVANGEN VAN DE PONSSEN EN DE MATRIJZEN

Gebruik uitsluitend de door GYS aanbevolen ponsen en matrijzen.

### GELUID

Geluidsniveau :

$L_{WA}=70.06$  dB (A)

$L_{pA}=59.07$  dB (A)

$L_{pC}=72.2$  dB (C)

### VIBRATIE

Trillingsniveau: minder dan  $2,5$  m/s<sup>2</sup>.

### ONDERHOUD

Dit apparaat heeft geen speciaal onderhoud nodig. Een eenvoudige periodieke visuele controle wordt aanbevolen om eventuele defecten of storingen tijdens het gebruik te voorkomen. Tenminste eenmaal per week schoonmaken om stof en vuil te verwijderen die de prestaties van het product op lange termijn kunnen schaden. Gebruik zelfreinigende dozen. Gebruik geen water of ontvlambare of bijtende vloeistoffen.

Machines moeten periodiek worden gecontroleerd om er zeker van te zijn dat de classificaties en markeringen die volgens dit deel van ISO 11148 vereist zijn, leesbaar op de machine zijn aangebracht. De werkgever/gebruiker moet contact opnemen met de fabrikant om de etiketten zo nodig te laten vervangen.

Tijdens onderhoudswerkzaamheden moet de persluchttoevoer van de machine worden losgekoppeld.

**AFVALVERWERKING**

U dient deze pneumatische slijpmachine, wanneer u hem niet meer wilt of kunt gebruiken, naar een erkend recycle-punt te brengen.

**INSTALLATIE - GEBRUIK VAN HET APPARAAT**

**OMSCHRIJVING**

Met deze handige pneumatische slijpmachine kunt u eenvoudig en snel uitdeuk-ogen slijpen. Ieder oog kan tot 8 keer geslepen worden.



De slijpmachine is uitsluitend bedoeld voor het slijpen van rechte uitdeuk-ogen (art. code 050648).



De uitdeuk-ogen moeten één voor één geslepen worden. Verwongen of beschadigde uitdeuk-ogen mogen niet in de slijpmachine ingebracht worden.

**TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN**

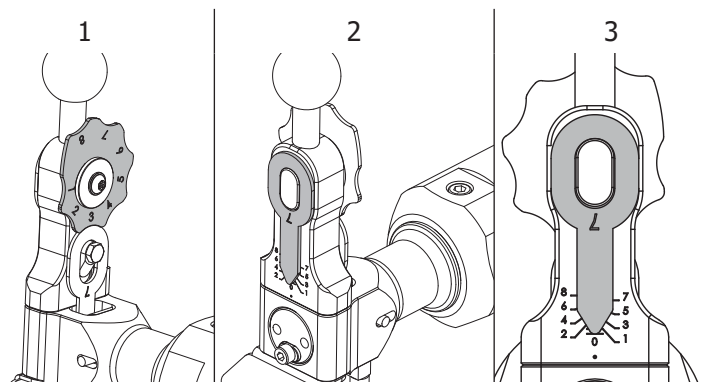
Gewicht van de slijpmachine	1.4 kg (3.09 lbs)
Maximale luchtdruk netwerk	7 bar (101.5 Psi)
Maximale ponskracht	1400 daN

**INSTELLEN VAN DE HOOGTE VAN HET UITDEUK-OOG**

1- Om de snij-hoogte in te stellen moet u de ster in de gewenste richting draaien.

2- Aan de achterkant van de slijpmachine bevindt zich een liniaal die de hoogte van het oog aangeeft, afhankelijk van de positie van de ster.

3- Positie 0 komt overeen met een nieuw uitdeuk-oog. Positie 8 komt overeen met een maximaal geslepen oog.



**HET POSITIONEREN VAN UITDEUK-OGEN VOOR HET SLIJPEN**

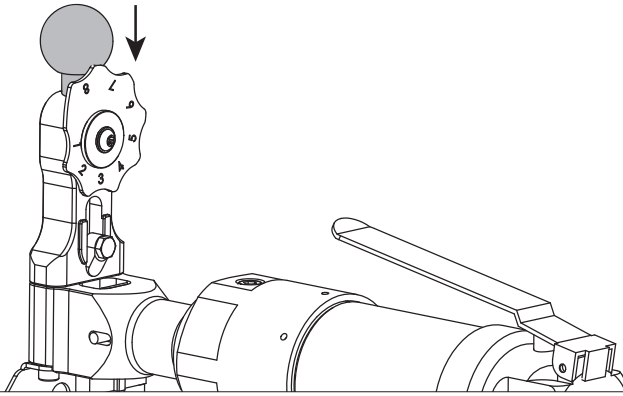
1

Sluit de slijpmachine aan op het perslucht netwerk (7 bar)

2

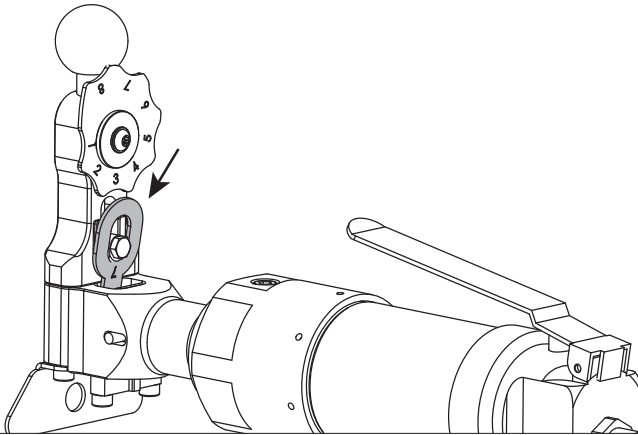
Plaats het uitdeuk-oog in de gewenste positie (1-8)

3



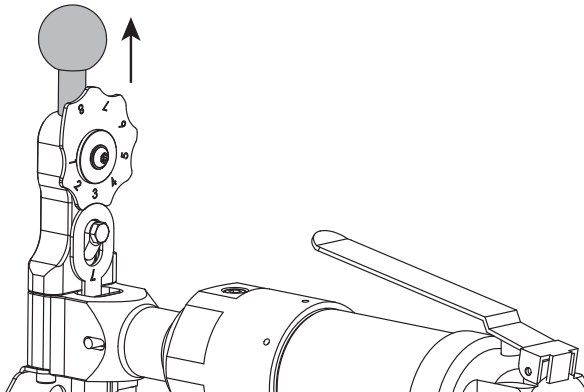
Druk op de knop om ruimte vrij te maken

4



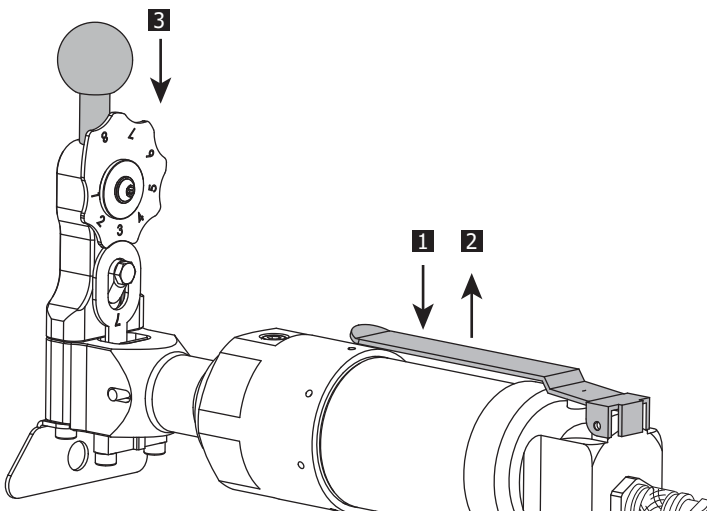
Breng het oog zo in zodat de buitenste rand van het oog tegen de ster aandrukt

5



Laat de knop los, zo wordt het oog tegen de ster gehouden

6

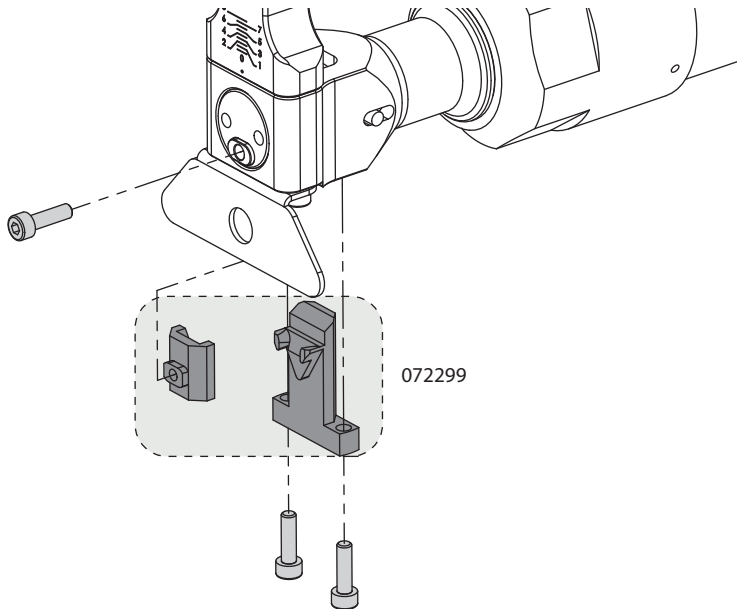


- 1** Druk op de trekker (het afgeslepen gedeelte komt er aan de onderkant uit)
- 2** Laat de trekker los
- 3** Druk op de knop om de ring vrij te laten komen

## VERWISSELEN VAN PONSEN EN MATRIJZEN



Voordat u de matrijzen vervangt moet het apparaat van de perslucht afgekoppeld worden.



Schroef de 3 schroeven M4x14 los.  
Vervang het geheel 072299.

## GARANTIE

De garantie dekt alle gebreken en fabricagefouten gedurende twee jaar vanaf de aankoopdatum (onderdelen en arbeidsloon).

De garantie dekt niet :

- Alle overige schade als gevolg van vervoer.
- De gebruikelijke slijtage van onderdelen (Bijvoorbeeld : kabels, klemmen, enz.).
- Incidenten als gevolg van verkeerd gebruik (verkeerde elektrische voeding, vallen, ontmanteling).
- Gebreken ten gevolge van de gebruiksomgeving (vervuiling, roest, stof).

In geval van storing moet het apparaat teruggestuurd worden naar uw distributeur, samen met:

- Een gedateerd aankoopbewijs (betaalbewijs, factuur ...).
- Een beschrijving van de storing.

## AVVERTENZE - NORME DI SICUREZZA

### ISTRUZIONI GENERALI



Questo manuale descrive il funzionamento dell'apparecchio e le precauzioni da seguire per la vostra sicurezza. Leggerlo attentamente prima dell'uso e conservarlo con cura per poterlo consultare successivamente. Questa attrezzatura è solo per uso professionale e deve essere installata, regolata o utilizzata solo da operatori qualificati ed esperti.

Non utilizzare questo strumento se dei pezzi sono mancanti o danneggiati. Questo prodotto non deve essere modificato, in qualsiasi modalità che non sia questa.

### AMBIENTE DI LAVORO

Procedere con cautela in ambienti non familiari. Possono essere presenti pericoli invisibili, come quelli legati all'elettricità o ad altri cavi.

Scivolamenti, inciampi e cadute sono una delle principali cause di lesioni gravi e di morte. Prestare attenzione ai tubi lasciati sul pavimento. Questo apparecchio non è destinato all'uso in atmosfere potenzialmente esplosive e non è isolato dal contatto con l'alimentazione elettrica. Questo apparecchio è destinato all'uso in interni, in un ambiente ben illuminato e su un terreno pianeggiante.

### AMBIENTE

Questo apparecchio deve essere usato solo entro i limiti indicati sulla targhetta e/o nel manuale. Bisogna rispettare le direttive relative alla sicurezza. In caso di uso inadeguato o pericoloso, il fabbricante non potrà essere ritenuto responsabile.

Intervallo di temperatura :

Utilizzo tra -10 e +40°C (+14 e +104°F).

Stoccaggio fra -20 e +55°C (-4 e 131°F).

Umidità dell'aria:

Inferiore o uguale a 50% a 40°C (104°F).

Inferiore o uguale a 90% a 20°C (68°F).

Altitudine :

Fino a 1000 m sopra il livello del mare (3280 piedi).

### PROTEZIONE INDIVIDUALE E DEI TERZI

Proteggere voi e gli altri, rispettate le seguenti istruzioni di sicurezza:



Indossare sempre una protezione per gli occhi resistente agli urti quando si usa l'attrezzatura.



Indossare un casco di sicurezza quando si lavora in altezza.



Indossare guanti protettivi per ridurre il rischio di esposizione a vibrazioni e pericoli come tagli e abrasioni. I movimenti ripetuti e l'esposizione alle vibrazioni possono essere dannosi per mani e braccia, spalle, collo e altre parti del corpo. In caso di intorpidimento, formicolio, anchilosi, smettere di usare l'attrezzo e consultare un medico.



Indossare le calzature di sicurezza per evitare ogni incidente dovuto ad un'eventuale caduta dei pezzi o del montaggio.

Indossare indumenti caldi quando si lavora con tempo freddo per mantenere le mani calde e asciutte.

L'esposizione a livelli elevati di rumore può causare la perdita permanente e invalidante dell'udito e altri problemi come l'acufene (ronzio, ronzio, fischio o ronzio nelle orecchie). Pertanto, la valutazione del rischio e l'attuazione di controlli adeguati per questi pericoli sono fondamentali,

L'esposizione alle vibrazioni può causare danni invalidanti ai nervi e al flusso sanguigno di mani e braccia.



Mantenere una postura stabile e un appoggio sicuro durante l'uso dell'utensile. È buona norma che l'operatore cambi postura durante un'attività prolungata, il che può contribuire a evitare il disagio e l'affaticamento.

Impugnare correttamente la macchina; essere pronti a reagire a movimenti normali o imprevisti e avere entrambe le mani a disposizione.

L'utensile non deve essere azionato verso l'operatore o altre persone.  
Tenere le mani lontane dal meccanismo di compressione;

Tenere presente che una matrice o un punzone rotto possono generare proiettili ad alta velocità.

Controllare regolarmente che non vi siano crepe; in caso di caduta dell'unità, possono verificarsi lesioni.

Rilasciare il dispositivo di accensione/spegnimento in caso di interruzione dell'alimentazione.

### **USO DI ARIA COMPRESSA**

Non superare mai la pressione pneumatica massima indicata sulla macchina e in questo manuale.

Non trasportare mai l'affilatoio per il tubo flessibile

La pressione dell'aria può causare gravi lesioni.

Spegnere sempre l'alimentazione dell'aria, scaricare il tubo di pressione dell'aria e scollegare la macchina dall'alimentazione dell'aria quando non viene utilizzata, prima di sostituire gli accessori o di effettuare riparazioni.  
prima di sostituire gli accessori o effettuare riparazioni.

Non puntare mai il flusso d'aria verso se stessi o un'altra persona.

La frusta del tubo flessibile può causare gravi lesioni. Controllare sempre che i tubi e i collegamenti siano stretti e in buone condizioni.

### **SOSTITUZIONE DEI PUNZONI E DELLE MATRICI**

Utilizzare solo punzoni e matrici raccomandati da GYS.

### **RUMORE**

Livello di potenza sonora ponderato:

$L_{WA} = 70.06$  dB (A)

$L_{pA} = 59.07$  dB (A)

$L_{pC} = 72.2$  dB (C)

### **VIBRAZIONE**

Livello di vibrazioni: inferiore a  $2,5$  m/s<sup>2</sup>.

### **MANUTENZIONE**

Questo dispositivo non richiede alcuna manutenzione speciale. Si raccomanda un semplice controllo visivo periodico per prevenire eventuali guasti o malfunzionamenti durante l'uso. Pulire almeno una volta alla settimana per rimuovere la polvere e lo sporco che potrebbero compromettere le prestazioni a lungo termine del prodotto. Utilizzare panni autopulenti. Non utilizzare acqua o liquidi infiammabili o corrosivi.

Le macchine devono essere controllate periodicamente per verificare che le classificazioni e le marcature richieste da questa parte della norma ISO 11148 siano riportate in modo leggibile sulla macchina. Il datore di lavoro/utente deve contattare il produttore per far sostituire le etichette, se necessario.

Durante le operazioni di manutenzione, l'alimentazione di aria compressa deve essere scollegata dalla macchina.

### **SMALTIMENTO**

Quando si smaltisce l'affilatore di anelli, non lasciarlo all'aperto e portarlo in un centro di riciclaggio autorizzato.

**INSTALLAZIONE - FUNZIONAMENTO DEL PRODOTTO**

**DESCRIZIONE**

L'affilatore pneumatico di anelli permette il taglio della punta degli anelli di tiraggio per evitare la molatura complicata e fastidiosa di un anello alla volta. Ogni anello può essere affilato fino a 8 volte.



L'affilatore è destinato ad affilare unicamente gli anelli di tiraggio dritto (rif. 050648).



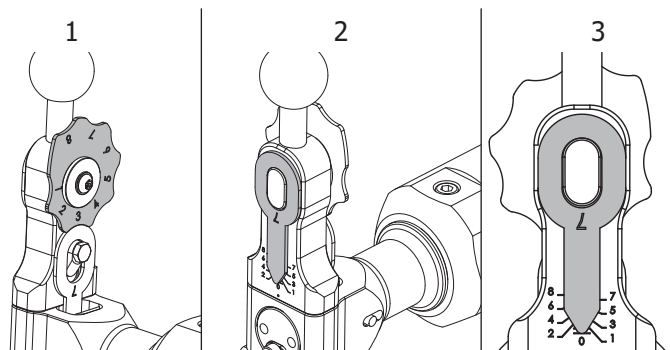
L'affilatura deve essere fatta anello per anello.  
Gli anelli attorcigliati, danneggiati non devono essere introdotti nell'affilatore.

**CARATTERISTICHE TECNICHE**

Peso dell'affilatore	1.4 kg (3.09 lbs)
Pressione massima del sistema d'aria	7 bar (101.5 Psi)
Forza massima di punzonatura	1400 daN

**REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DELL'ANELLO**

- 1- Per regolare l'altezza di taglio dell'anello, ruotare la stella nella posizione desiderata.
- 2- Sul retro dell'affilatore, un righello indica l'altezza dell'anello in base alla posizione della stella.
- 3- La posizione 0 corrisponde a un anello nuovo. La posizione 8 corrisponde a un anello tagliato al massimo.



**POSIZIONARE GLI ANELLI DA AFFILARE**

1

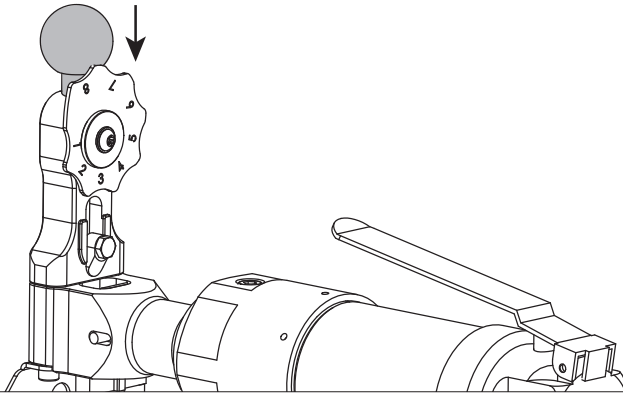
Collegare l'affilatore alla rete d'aria compressa (7 bar)

---

2

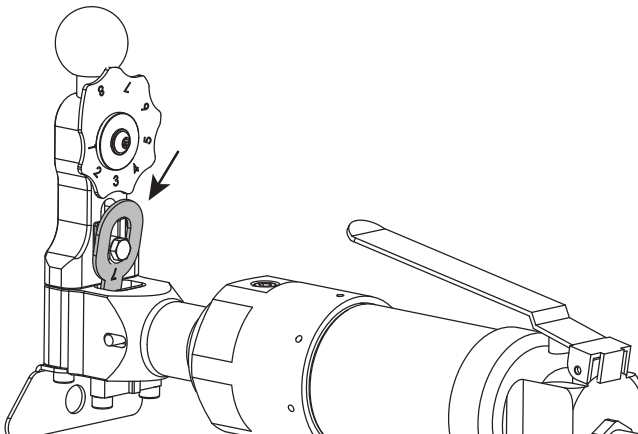
Impostare la stella sulla posizione desiderata (1->8)

3



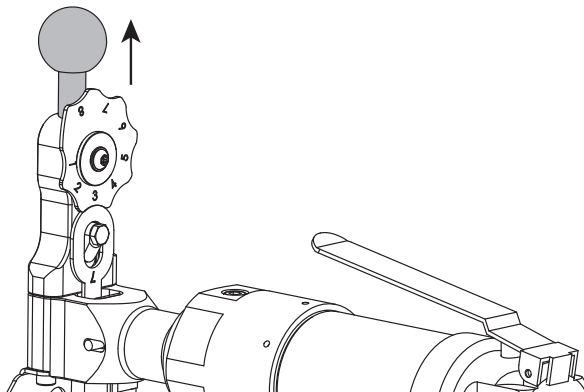
Premere il pulsante per liberare lo spazio

4



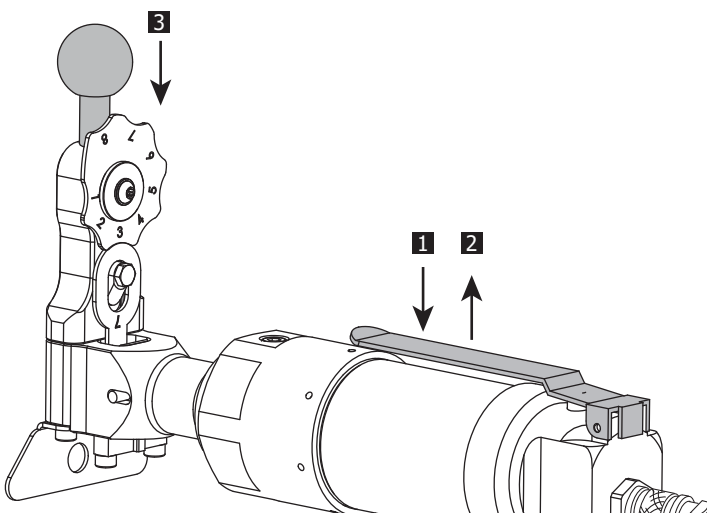
Inserire l'anello in modo che la parte esterna dell'anello appoggi sulla stella

5



Rilasciando il pulsante, l'anello viene mantenuto contro la stella

6

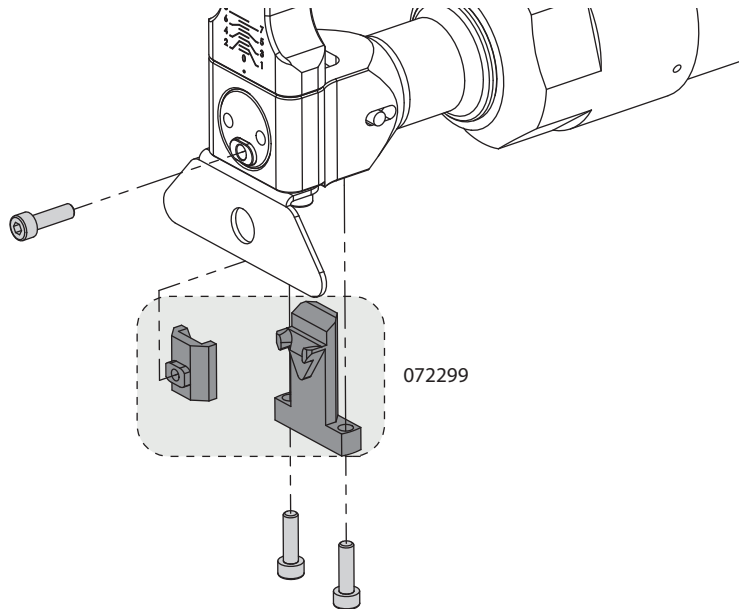


- 1** Premere il pulsante (la parte tagliata esce verso il basso)
- 2** Rilasciare il pulsante
- 3** Premere il tasto per rilasciare l'anello

## PUNTI MATRICE DI RICARICA



Prima di sostituire i punti matrice, spegnere l'alimentazione di aria compressa dell'affilatrice.



Svitare le 3 viti M4x14.  
sostituire il gruppo 072299.

## GARANZIA

La garanzia copre qualsiasi difetto di fabbricazione per 2 anni, a partire dalla data d'acquisto (pezzi e mano d'opera).

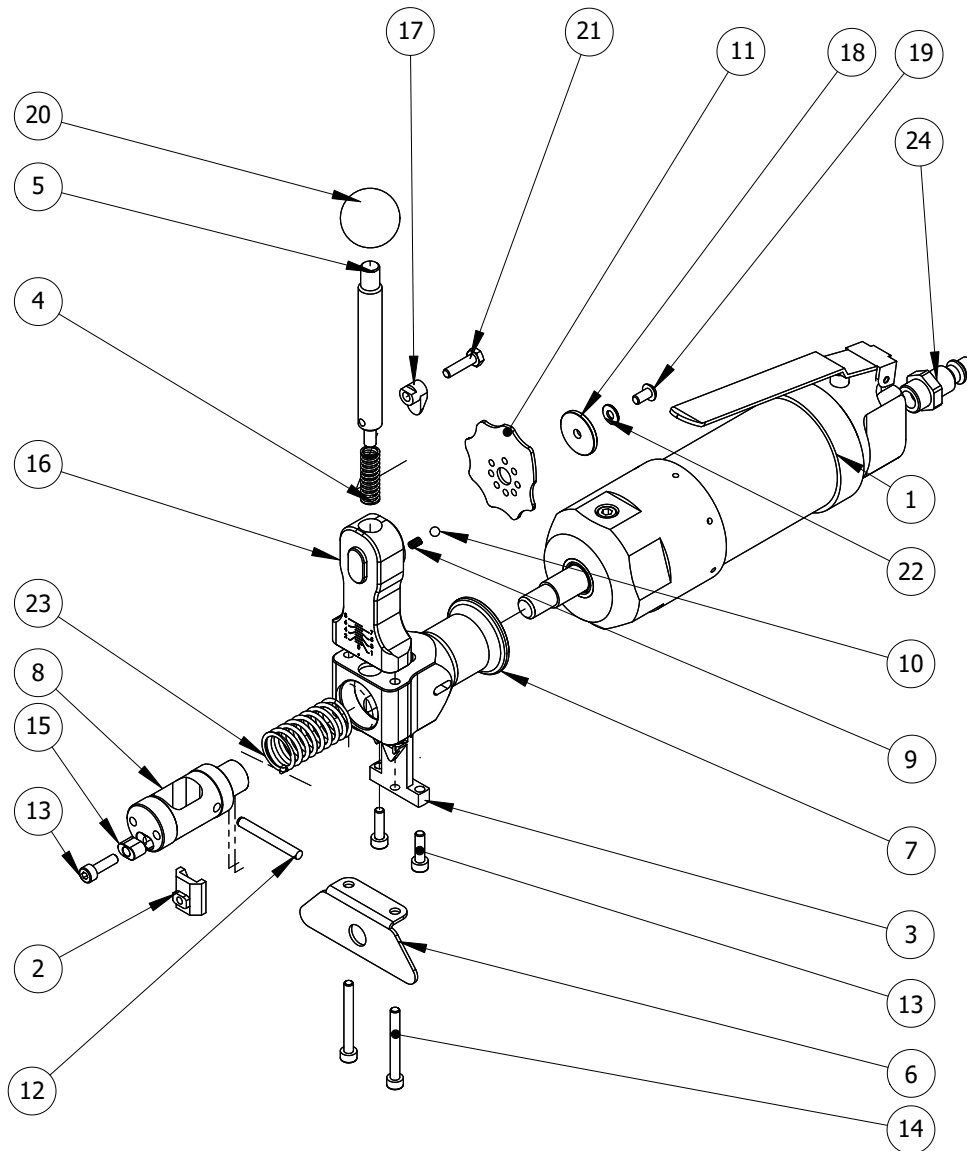
La garanzia non copre:

- Danni dovuti al trasporto.
- La normale usura dei pezzi (Es. : cavi, morsetti, ecc.).
- Gli incidenti causati da uso improprio (errore di alimentazione, cadute, smontaggio).
- I guasti legati all'ambiente (inquinamento, ruggine, polvere).

In caso di guasto, rinviare il dispositivo al distributore, allegando:

- la prova d'acquisto con data (scontrino, fattura...)
- una nota esplicativa del guasto.

**PIÈCES DE RECHANGE / SPARE PARTS / ERSATZTEILE / PIEZAS DE REPUESTO / ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ / RESERVE ONDERDELEN / PEZZI DI RICAMBIO**



1	Corps pneumatique / Pneumatic body / Pneumatisches Gehäuse / Cuerpo neumático / Pneumatisch onderdeel / Corpo pneumatico	71986
2	Matrice anneau acier / Steel ring die / Matriz Stahlring / Matriz de anillos de acero / Matrijs stalen uitdeuk-oog / Matrice anello acciaio	M0310ST
3	Poinçon anneau acier / Steel ring punch / Stempel Ring Stahl / Punzón de acero / Pons stalen uitdeuk-oog / Punto anello acciaio	M0311ST
4	Ressort fil / Wire spring / Drahtfeder / Alambre de muelle / Veer / Molla filo	55206
5	Tige butée / Stopper rod / Anschlagstange / Barra de parada / Blokkeerpin / Asta di arresto	M0312
6	Tôle support affuteur / Sharpening support plate / Schärfungshalterblech / Placa de soporte del afilador / Steun slijpma-chine / Lamiera supporto affilatore	K0587
7	Bloc affuteur / Sharpening block / Schärfblock / Bloque de afilado / Slijpblok / Blocco affilatore	M0313ST
8	Pièce mobile affuteur / Mobile part sharpener / Bewegliches Teil Schärfer / Afilador de piezas móviles / Bewegende deel van de slijper / Pezzo mobile affilatore	M0314ST
9	Ressort compression / Compression spring / Druckfeder / Muelle de compresión / Drukveer / Molla a compressione	55200
10	Bille Ø4 acier / Ø 4 steel ball / Kugel Ø4 Stahl / Bola de acero Ø4 / Kogel Ø4 staal / Sfera Ø4 acciaio	42088
11	Etoile position anneau gravée / Etoile position ring engraved / Stern Position Ring graviert / Estrella de posición del anillo grabada / Кольцо с гравировкой положения звезды / Gegraveerde ring positie ster / Stella di posizione incisa sull'anello	A0179
12	Goupille / Dowel / Stift / Pin / Pin / Perno	43280
13	Vis mx M4x14 / M4 x 14 MX screw / Schraube mx M4x14 / Tornillos M4x14 / Schroef mx M4x14 / Vite mx M4x14	41308

14	Vis mx M4x35 / M4 x 35 MX screw / Schraube mx M4x35 / Tornillo Mx M4x35 / Schroef mx M4x35 / Vite mx M4x35	41111
15	Entretoise / Spacer / Abstandshalter / Distanciador / Tussenstuk / Distanziatore / Distanziatore	M0316
16	Support butée / Support stop / Anschlagshalter / Dejar de apoyar / Steunblok / Supporto di arresto	M0317ST
17	Coin butée / Corner stop / Anschlagkeil / Esquina de la parada / Stootblokje / Angolo di arresto	M0318
18	Rondelle étoile / Star washer / Unterlegscheibe Stern / Arandela de estrella / Stervormige ring / Rondella a stella	M0319
19	Vis mx M4x8 / M4 x 8 MX screw / Schraube mx M4x8 / Tornillos M4x8 / Schroef mx M4x8 / Vite mx M4x8	41297
20	Boule plastique / Plastic ball / Kunststoffkugel / Bola de plástico / Plastic balletje / Sfera plastica	72074
21	Vis mx M4x16 / M4 x 16 MX screw / Schraube mx M4x16 / Tornillos M4x16 / Schroef mx M4x16 / Vite mx M4x16	41096
22	Rondelle plate / Flat washer / Flache Unterlegscheibe / Arandela plana / Plat ringetje / Rondella piatta	41207
23	Ressort de compression / Compression spring / Druckfeder / Muelle de compresión / Drukveer / Molla a compressione	55213
24	Raccord air automatique R1/4 / Automatic R1/4 air connection / Automatischer Luftanschluss R1/4 / Conexión automática de aire R1/4 / Automatische luchtaansluiting R1/4 / Attacco aria automatico R1/4	FR 55329
		DE 55331

## ICÔNES / SYMBOLS / ZEICHENERKLÄRUNG / ICONOS / СИМВОЛЫ / PICTOGRAMMEN / ICONE

	<b>FR</b> Attention ! Lire le manuel d'instruction avant utilisation. <b>EN</b> Warning ! Read the user manual before use. <b>DE</b> ACHTUNG ! Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch vor Inbetriebnahme des Geräts. <b>ES</b> ¡Atención! Lea el manual de instrucciones antes de su uso. <b>RU</b> Внимание! Прочтите инструкцию перед использованием. <b>NL</b> Let op! Lees aandachtig de handleiding. <b>IT</b> Attenzione! Leggere il manuale d'istruzioni prima dell'uso. <b>JP</b> 警告! 取り扱い説明書をお読みください。
	<b>FR</b> Attention ! Limite de pression d'utilisation <b>EN</b> Warning! Working pressure limit. <b>DE</b> Achtung! Druckbegrenzung für den Gebrauch <b>ES</b> Precaución. Limite de presión de funcionamiento <b>RU</b> Внимание ! Предел рабочего давления <b>NL</b> Waarschuwing ! Maximaal toegestane luchtdruk <b>IT</b> Attenzione! Limite di pressione d'utilizzo. <b>JP</b> 警告! 使用圧力限界
	<b>FR</b> Matériel conforme aux Directives européennes. La déclaration UE de conformité est disponible sur notre site (voir à la page de couverture). <b>EN</b> Device complies with european directives, The EU declaration of conformity is available on our website (see cover page). <b>DE</b> Gerät entspricht europäischen Richtlinien. Die Konformitätserklärung finden Sie auf unsere Webseite. <b>ES</b> Aparato conforme a las directivas europeas. La declaración de conformidad UE está disponible en nuestra página web (dirección en la portada). <b>RU</b> Устройство соответствует директивам Евросоюза. Декларация о соответствии доступна для просмотра на нашем сайте (ссылка на обложке). <b>NL</b> Apparaat in overeenstemming met de Europese richtlijnen. De verklaring van overeenstemming is te downloaden op onze website (adres vermeld op de omslag). <b>IT</b> Materiale in conformità alle Direttive europee. La dichiarazione di conformità è disponibile sul nostro sito (vedere sulla copertina). <b>JP</b> 本機は欧州指令に準拠しています。当社のウェブサイトからEU適合宣言書を参照することができます。
	<b>FR</b> Matériel conforme aux exigences britanniques. La déclaration de conformité britannique est disponible sur notre site (voir à la page de couverture). <b>EN</b> Equipment in compliance with British requirements. The British Declaration of Conformity is available on our website (see home page). <b>DE</b> Das Gerät entspricht den britischen Richtlinien und Normen. Die Konformitätserklärung für Grossbritannien ist auf unserer Internetseite verfügbar (siehe Titelseite). <b>ES</b> Equipo conforme a los requisitos británicos. La Declaración de Conformidad Británica está disponible en nuestra página web (véase la portada). <b>RU</b> Материал соответствует требованиям Великобритании. Заявление о соответствии для Великобритании доступно на нашем веб-сайте (см. главную страницу) <b>NL</b> Materiaal conform aan de Britse eisen. De Britse verklaring van overeenkomst is beschikbaar op onze website (zie omslagpagina). <b>IT</b> Materiale conforme alla esigenze britanniche. La dichiarazione di conformità britannica è disponibile sul nostro sito (vedere pagina di copertina). <b>JP</b> 設備は英国の要件を満たしています。英国の適合宣言は、当社のウェブサイトに掲載されています (表紙を参照)。
	<b>FR</b> Produit recyclable qui relève d'une consigne de tri. <b>EN</b> This product should be recycled appropriately <b>DE</b> Recyclingprodukt, das gesondert entsorgt werden muss. <b>ES</b> Producto reciclable que requiere una separación determinada. <b>RU</b> Этот аппарат подлежит утилизации. <b>NL</b> Product recyclebaar, niet bij het huishoudelijk afval gooien <b>IT</b> Prodotto riciclabile soggetto a raccolta differenziata. <b>PT</b> Produto reciclável que se enquadra em uma ordem de classificação. <b>PL</b> Produkt nadaje się do recyklingu zgodnie z instrukcjami sortowni.



**GYS SAS**  
1, rue de la Croix des Landes  
CS 54159  
53941 SAINT-BERTHEVIN Cedex  
France